



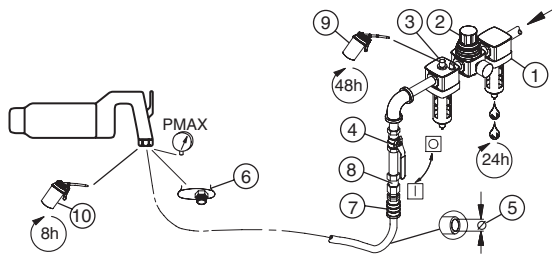
Air Percussive Chipping Hammer "D" Series and MDT3-EU, 4 Bolt

Product Information

- | | |
|---|--|
| EN Product Information | SL Specifikacije izdelka |
| ES Especificaciones del producto | SK Špecifikácie produktu |
| FR Spécifications du produit | CS Specifikace výrobku |
| IT Specifiche prodotto | ET Toote spetsifikatsioon |
| DE Technische Produktdaten | HU A termék jellemzői |
| NL Productspecificaties | LT Gaminio techniniai duomenys |
| DA Produktspecifikationer | LV Ierices specifikācijas |
| SV Produktspecifikationer | PL Informacje o produkcie |
| NO Produktspesifikasjoner | BG Информация за продукта |
| FI Tuote-erittely | RO Informații privind produsul |
| PT Especificações do Produto | RU Технические характеристики изделия |
| EL Προδιαγραφές προϊόντος | ZH 产品信息 |



Save These Instructions



(Dwg. 16576183)

| Model | ①②③ | ⑤ | ⑥ | ⑨ | ⑩ | |
|------------|-------------|-----------|---------|-------|-------|-----------------|
| | I-R # - NPT | inch (mm) | NPT | I-R # | I-R # | cm ³ |
| "D" Series | C38331-800 | 1/2 (13) | 7/8"-24 | 10 | 10 | 3 |
| MDT3-EU | C38331-800 | 1/2 (13) | 3/8" | 10 | 10 | 3 |

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Percussive Chipping Hammers are designed for chipping, cutting, chiseling and breaking of hardened materials through repetitive application of linear impacts of a tool steel that is retained and driven by the chipper.

For additional information refer to the Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com.

Accessory Installation



WARNING

- **Always use appropriate retainer, latch or sleeve to prevent ejected accessories.**
- **Always turn off the air supply, bleed the air pressure and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool or any accessory.**
- **For Plain-Type Retainer No. HH1-1190:**

To remove chisel: Remove Lock Spring from the Retainer groove. Remove Retainer from Barrel. Raise chisel until the shank collar clears the Retainer's alignment grooves. Rotate the chisel 90° and remove it.

To install chisel: Insert the chisel shank into the front of the Retainer until it can turn 90°, allowing the collar to drop and rest on the retainer shoulder. Attach the Retainer to the Barrel by aligning the Retainer slot with the barrel groove. Insert the Lock Spring through the Retainer slot and push it around the Barrel and Retainer until the Retainer is secured to the Barrel.

- **For Rubber Buffered Type Retainer No. HHW1-300 (for use with threaded barrel):**

Grasp the Retainer and unscrew it from the Barrel against the pressure of the Retainer Lock Spring. Remove the buffer and the chisel from the rear of the Retainer. The Buffer will split to allow the use of a wide chisel. To install a wide chisel, pass the shank of the chisel through the hole in the Retainer and by opening the split in the buffer, fit it around the chisel making sure that the shoulder of the chisel locates in the large counter bore of the buffer. Slide the assembly into place in the threaded end of the Retainer.



NOTICE

Moil point and narrow chisels can be removed and installed without removing the buffer from the Retainer.

Align the end of the chisel with the Nozzle and thread the retainer onto the Barrel. Tighten the Retainer clockwise on the Barrel until the Retainer Lock Spring can be seen or heard to locate in place in the recess in the barrel thread. Check correct engagement by trying to rotate the Retainer. If significant resistance is felt, the Retainer Lock Spring is correctly engaged. If no significant resistance is felt, rotate the Retainer until the Retainer Lock Spring engages properly.

Prior to Use



WARNING

- **Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. Use only recommended lubricants.**
- **Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.**

Tools are coated inside and out with rust-resisting oil before leaving the factory. Before using the tool, remove this oil by dipping the tool in a suitable cleaning solution to wash the oil from the exterior. Pour about 6 cm³ of a clean, suitable, cleaning solution into the air inlet and operate the tool for about 15 seconds. Dry the tool immediately after cleaning, pour 3 cm³ of **Ingersoll Rand No. 10 Oil** into the air inlet and again operate the tool for 5 seconds to lubricate all working parts.

Product Specifications

| Model | Retainer Type | | Shank | | Blows per Minute | Stroke Length Inch (mm) | Sound Level dB (A) (ISO15744) | | Vibration m/s ² (ISO28927) | |
|---------|---------------|-----------------|-------------|--------|------------------|----------------------------|----------------------------------|---------------------------|--|-----|
| | Required | Supplied | Size Inch | Collar | | | † Pressure (L _p) | ‡ Power (L _w) | Level | *K |
| 2DA1SA | Yes | Plain | 0.580 Hex | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Yes | Plain | 0.680 Round | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Yes | Plain | 0.580 Hex | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Yes | Plain | 0.680 Round | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Yes | Plain | 0.580 Hex | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Yes | Plain | 0.680 Round | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Yes | Rubber Buffered | 19 mm Hex | Oval | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty
 ‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty
 * K = Vibration measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16576183 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Air filter | 6. Thread size |
| 2. Regulator | 7. Coupling |
| 3. Lubricator | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil |
| 5. Hose diameter | 10. Oil - before starting, into air inlet |

Note: Before storing the tool or leaving idle exceeding 24 hours:

- Pour 3 cm³ of IR # 10 oil into air inlet and run tool for 5 seconds.

Note: If the action of the tool becomes sluggish:

- Pour 3 cm³ of cleaning solution into air inlet and run tool for 30 seconds.
- Immediately after flushing the tool, pour 3 cm³ of oil into air inlet and run tool for 30 seconds.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de Seguridad sobre el Producto

Usó indicado:

Estos martillos cinceladores de percusión neumática se han diseñados para cincelar, cortar, tallar y romper materiales duros mediante la aplicación repetitiva de impactos lineales de una pieza de acero retenida e impulsada por el cincel.

Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.

Los manuales pueden descargarse de www.ingersollrandproducts.com.

Instalación de Accesorios

⚠ ADVERTENCIA

- **Use siempre retenedores, pasadores y manguitos adecuados para evitar que los accesorios salgan despedidos.**
- **Corte siempre el suministro de aire, purgue la presión de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la herramienta o accesorio.**
- **Retenedores de tipo sencillo n.º HH1-1190:**

Para extraer el cincel: Retire el resorte de bloqueo de la ranura del retenedor. Retire el retenedor del cuerpo cilíndrico. Eleve el cincel hasta que la abrazadera del vástago se aparte de las ranuras de alienación del retenedor. Gire el cincel 90° y extráigalo.

Para instalar el cincel: Inserte el vástago del cincel en la parte frontal del retenedor hasta que pueda girarlo 90°, lo que permite que la abrazadera encaje y permanezca en el reborde del retenedor. Conecte el retenedor al cuerpo cilíndrico alineando la ranura del retenedor con la del cuerpo cilíndrico. Introduzca el resorte de bloqueo a través de la ranura del retenedor y ajústelo alrededor del cuerpo cilíndrico y el retenedor hasta que este último esté fijado al cuerpo cilíndrico.
- **Retenedor de tipo amortiguado con goma n.º HHW1-300 (para su uso con cuerpo cilíndrico roscado):**

Agarre el retenedor y desenróscuelo del cuerpo cilíndrico contra la presión del resorte de bloqueo del retenedor. Retire el amortiguador y el cincel de la parte de atrás del retenedor. El amortiguador se dividirá para permitir el uso de un cincel ancho Para instalar un cincel ancho, pase el vástago del cincel a través del agujero del retenedor y abriendo la hendidura del amortiguador, ajústelo al cincel asegurándose de que el reborde del cincel se coloca en el gran ensanchamiento del amortiguador. Deslice el conjunto hacia su sitio en el extremo roscado del retenedor.

AVISO

Los cincelos estrechos y de aguja pueden extraerse e instalarse sin retirar el amortiguador del retenedor.

Alinee el extremo del cincel con el orificio y enrosque el retenedor en el cuerpo cilíndrico. Ajuste el retenedor a la derecha en el cuerpo cilíndrico hasta que vea u oiga que el resorte de bloqueo del retenedor está colocado en su sitio en la cavidad de la rosca del cuerpo cilíndrico. Compruebe el acoplamiento tratando de girar el retenedor. Si éste opone cierta resistencia, el resorte de bloqueo del retenedor está correctamente acoplado. Si no opone una resistencia significativa, gire el retenedor hasta que el resorte de bloqueo del retenedor se acople correctamente.

Antes de la Utilizar el Producto

⚠ ADVERTENCIA

- **No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción. Use sólo los lubricantes recomendados.**
- **Utilice sólo los disolventes adecuados para la limpieza de los componentes. Utilice sólo disolventes que cumplan con las normativas de seguridad y sanidad vigentes. Utilice los disolventes en zonas con buena ventilación.**

Las herramientas vienen suministradas de fábrica con una capa interior y exterior de un aceite protector frente al óxido. Antes de utilizar la herramienta, asegúrese de que se elimina dicha capa de aceite protector. Para ello, sumerja la herramienta en una solución limpiadora para, de este modo, eliminar la capa de aceite exterior. Vierta unos 6 cm³ de una solución limpiadora, adecuada y limpia, a través de la entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante unos 15 segundos. Seque la herramienta inmediatamente después de la limpieza, vierta unos 3 cm³ de aceite **Ingersoll Rand n.º 10** por el orificio de entrada de aire de la herramienta y póngala en funcionamiento durante 5 segundos con el fin de lubricar todos sus componentes.

Especificaciones del Producto

| Modelo | Tipo de retenedor | | Vástago | | Percusiones por minuto | Tamaño del impacto | Nivel sonoro dB (A) (ISO15744) | | Vibración (ISO28927) m/s ² | |
|---------|-------------------|----------------------|-------------------|------------|------------------------|--------------------|--------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|-----|
| | Requerido | Suministrado | Tamaño (pulgadas) | Abrazadera | | Pulgadas (mm) | † Presión (L _p) | ‡ Potencia (L _w) | Nivel | *K |
| 2DA1SA | Sí | Normal | 0.580 hexagonal | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Sí | Normal | 0.680 redondo | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Sí | Normal | 0.580 hexagonal | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Sí | Normal | 0.680 redondo | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Sí | Normal | 0.580 hexagonal | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Sí | Normal | 0.680 redondo | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Sí | Amortiguado con goma | 19 mm hexagonal | Oval | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB de error

‡ K_{WA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)

Instalación y Lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16576183 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricante | 8. Válvula de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | 10. Aceite, antes de empezar a utilizar la herramienta, en el orificio de entrada de aire |

Nota: Antes de almacenar la herramienta o dejarla en reposo por periodos superiores a 24 horas:

- Vierta 3 cm³ de aceite IR n.º 10 en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 5 segundos.

Nota: En caso de que se ralentice el funcionamiento de la herramienta:

- Vierta 3 cm³ de solución limpiadora en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.
- Inmediatamente después de lavar la herramienta, vierta 3 cm³ de aceite en el orificio de entrada de aire y deje la herramienta en funcionamiento durante 30 segundos.

Piezas y Mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue :

Ces marteaux-burineurs pneumatiques à percussion ont été conçus pour buriner, couper, ciseler et casser les matériaux durcis en appliquant de manière répétitive les impacts linéaires d'un acier d'outillage retenu et dirigé par le marteau-burineur.

Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'Outil pneumatique à percussion.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.ingersollrandproducts.com.

Installation des accessoires

AVERTISSEMENT

- **Veillez à toujours utiliser un dispositif de retenue, un loquet ou un manchon afin d'empêcher l'éjection d'accessoires.**
- **Coupez toujours l'alimentation en air comprimé, purgez la pression d'air et débranchez le raccord de l'alimentation en air avant d'installer, de retirer ou de régler un accessoire sur cet outil, ou avant d'entreprendre toute opération de maintenance sur le produit ou sur l'un de ses accessoires.**
- **Dispositif de retenue simple n° HH1-1190 :**

Pour retirer le burin : Enlevez le clapet à ressort de la rainure du dispositif de retenue. Retirez le dispositif de retenue du corps du burin. Soulevez le burin jusqu'à ce que le collier de la queue de fixation se détache des rainures d'alignement du dispositif de retenue. Faites tourner le burin de 90° et retirez-le.

Pour installer le burin : Insérez la queue de fixation du burin à l'avant du dispositif de retenue jusqu'à ce qu'il puisse tourner de 90° et permettre au collier de retomber et de se reposer sur l'épaulement du dispositif de retenue. Fixez le dispositif de retenue au corps du burin. Pour ce faire, alignez la fente du dispositif de retenue sur la rainure du corps. Insérez le clapet à ressort dans la fente du dispositif de retenue et poussez-le autour du corps et du dispositif de retenue jusqu'à ce que ce dernier soit bien fixé au corps du burin.

- **Pour le dispositif de retenue avec tampon en caoutchouc n° HHW1-300 (pour une utilisation avec corps fileté) :**

Maintenez le dispositif de retenue et dévissez-le du corps pour le débarrasser de la pression du clapet à ressort. Ôtez le tampon et le burin de l'arrière du dispositif de retenue. La fente du tampon s'agrandira pour permettre l'utilisation d'un burin large. Pour installer un burin large, faites passer la queue de fixation du burin dans le trou du dispositif de retenue et en écartant la fente du tampon, installez celui-ci autour du burin tout en vous assurant que l'épaulement du burin se situe dans le grand épaulement intérieur du tampon. Glissez l'assemblage en place dans l'embout fileté du dispositif de retenue.

AVIS

Les burins pointés et étroits peuvent être retirés et installés sans qu'il soit nécessaire de retirer le tampon du dispositif de retenue.

Alignez l'extrémité du burin sur l'embout et vissez le dispositif de retenue sur le corps. Serrez le dispositif de retenue en le vissant dans le sens horaire sur le corps du burin jusqu'à ce que vous voyiez ou entendiez le clapet à ressort du dispositif de retenue se positionner dans l'évidement de la partie fileté du corps. Vérifiez la bonne insertion. Pour ce faire, essayez de faire tourner le dispositif de retenue. Si une résistance significative est ressentie, alors le clapet à ressort du dispositif de retenue est bien fixé. Si aucune résistance significative n'est ressentie, faites tourner le dispositif de retenue jusqu'à ce que le clapet à ressort soit bien cliqué.

Avant toute utilisation

AVERTISSEMENT

- **Ne lubrifiez pas les outils avec des liquides inflammables ou volatils, tels que le kérosène, le gasoil ou du carburant pour moteur à réaction. Utilisez exclusivement les lubrifiants recommandés.**
- **Utilisez uniquement des solvants appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez uniquement des solvants de nettoyage répondant aux normes applicables de sécurité et de santé. Utilisez les solvants de nettoyage dans une zone bien ventilée.**

À l'intérieur comme en surface, les outils ont été traités à l'huile antirouille en usine. Avant toute utilisation, retirez l'huile déposée à la surface de l'outil en trempant ce dernier dans une solution nettoyante adaptée. Versez environ 6 cm³ de solution nettoyante propre et adaptée dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant une quinzaine de secondes. Séchez l'outil immédiatement après nettoyage, versez 3 cm³ d'huile **Ingersoll Rand** n° 10 dans l'entrée d'air et faites à nouveau fonctionner l'outil pendant 5 secondes afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.

Spécifications du produit

| Modèle | Type de dispositif de retenue | | Queue de fixation | | Échappements par minute | Course | Niveau sonore dB (A) (ISO15744) | | Vibration (ISO28927) m/s ² | |
|---------|-------------------------------|----------------------|--------------------|---------|----------------------------|---------|------------------------------------|------------------------------|---|--------|
| | Requis | Fourni | Taille (pouces) | Collier | | | Pouces (mm) | † Pression (L _p) | ‡ Puissance (L _w) | Niveau |
| 2DA1SA | Oui | Simple | 0.580 Hex | Ovale | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Oui | Simple | 0.680 Rond | Ovale | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Oui | Simple | 0.580 Hex | Ovale | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Oui | Simple | 0.680 Rond | Ovale | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Oui | Simple | 0.580 Hex | Ovale | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Oui | Simple | 0.680 Rond | Ovale | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Oui | Tampon en caoutchouc | 19 mm Hex | Ovale | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3 dB

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3 dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (P_{MAX}) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16576183 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement de sûreté pneumatique |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 10. Huile : versez l'huile dans la conduite d'air avant de démarrer |

Remarque : si vous rangez l'outil ou si vous l'arrêtez pendant plus de 24 heures,

- versez 3 cm³ d'huile IR n° 10 dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 5 secondes.

Remarque : en cas de fonctionnement ralenti de l'outil, procédez comme suit :

- versez 3 cm³ de solution de nettoyage dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.
- Immédiatement après avoir rincé l'outil, versez 3 cm³ d'huile dans l'entrée d'air et faites fonctionner l'outil pendant 30 secondes.

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione D'uso:

Questi scalpelli pneumatici a percussione sono progettati per operazioni di scheggiatura, taglio, scalpellatura e rottura di materiali temprati, ad azione ripetitiva ad impulsi con una punta in acciaio trattenuta ed azionata dallo scalpello.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.

I manuali possono essere scaricati dal sito www.ingersollrandproducts.com.

Installazione accessori

AVVERTIMENTO

- Usare sempre un fermo, un dispositivo di chiusura o un manicotto adatto ad evitare l'espulsione degli accessori.
- Disattivare sempre l'alimentazione dell'aria, fare sfogare la pressione dell'aria e staccare il tubo di alimentazione dell'aria prima di installare, rimuovere o regolare un qualsiasi accessorio sul presente utensile oppure prima di eseguire su di esso o su un accessorio qualsiasi operazione di manutenzione.
- Per fermo di tipo comune n° HH1-1190

Per rimuovere lo scalpello procedere come indicato di seguito. Estrarre la molla di bloccaggio dalla scanalatura del fermo. Togliere il fermo dalla canna. Sollevare lo scalpello finché il piattello dello stelo non esce dalle scanalature di allineamento del fermo. Ruotare lo scalpello di 90° e smontarlo.

Per installare lo scalpello procedere come indicato di seguito. Inserire lo stelo dello scalpello sulla parte anteriore del fermo fino al punto in cui risulterà possibile ruotarlo di 90°, facendo in modo che il collarino scenda e vada a poggiare sul bordo del fermo. Fissare il fermo sulla canna allineando la fessura del fermo con la scanalatura della canna. Inserire la molla di bloccaggio attraverso la fessura del fermo e spingerla per farla passare intorno alla canna e al fermo finché quest'ultimo non risulta fissato bene alla canna.

- Per fermo con tampone in gomma n° HHW1-300 (utilizzabile con canna filettata)

Afferrare il fermo e svtarlo dalla canna esercitando una pressione contraria a quella della molla di bloccaggio del fermo. Togliere il tampone e lo scalpello dalla parte posteriore del fermo. Il tampone si divide per consentire l'impiego di punte da scalpello di misura più larga. Per installare una punta scalpello più larga, far passare lo stelo dello scalpello attraverso il foro sul fermo, quindi allargare la fessura del tampone e montare lo stelo facendo in modo che il bordo dello scalpello si trovi in corrispondenza della base allargata del tampone. Inserire il gruppo in posizione sull'estremità filettata del fermo.

AVVISO

Le punte e gli scalpelli stretti possono essere montati e smontati senza togliere il tampone dal fermo.

Allineare l'estremità dello scalpello con l'ugello e filettare il fermo sulla canna. Serrare il fermo in senso orario sulla canna finché non è possibile vedere o avvertire la relativa molla di bloccaggio in posizione nella sua sede nella filettatura della canna. Verificare il corretto inserimento cercando di ruotare il fermo. Se si avverte una certa resistenza, significa che la molla di bloccaggio del fermo è montata correttamente. Se non si avverte nessuna resistenza, ruotare il fermo finché la relativa molla di bloccaggio non si innesta a dovere.

Prima dell'uso

AVVERTIMENTO

- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Usare soltanto i lubrificanti consigliati.
- Usare solo solventi del tipo raccomandato per la pulizia dei componenti e che soddisfino gli attuali standard in materia di sicurezza e salute. Utilizzare i solventi in locali ben areati.

L'utensile esce dalla fabbrica coperto internamente ed esternamente con dell'olio antiruggine. Prima di utilizzare l'utensile, ripulire quest'olio immergendo l'utensile in una soluzione detergente idonea a eliminare l'olio dalle parti esterne. Versare circa 6 cm³ di una soluzione detergente nuova e adatta nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per circa 15 secondi. Dopo l'operazione di pulizia asciugare subito l'utensile, versare 3 cm³ di olio **Ingersoll Rand** n° 10 nel foro di ingresso aria e azionare nuovamente l'utensile per 5 secondi per lubrificare tutte le parti operative.

Specifiche del Prodotto

| Modello | Tipo di fermo | | Stelo | | Colpi al minuto | Lunghezza della corsa Pollici (mm) | Livello di rumorosità dB (A) (ISO15744) | | Vibrazioni (ISO28927) m/s ² | |
|---------|---------------|----------------------|-------------------|-----------|-----------------|---------------------------------------|--|-----------------------------|---|-----|
| | Richiesto | Fornito | Misura in pollici | Piattello | | | † Pressione (L _p) | ‡ Potenza (L _w) | Livello | *K |
| 2DA1SA | Si | Comune | 0.580 Esagonale | Ovale | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Si | Comune | 0.680 Tondo | Ovale | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Si | Comune | 0.580 Esagonale | Ovale | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Si | Comune | 0.680 Tondo | Ovale | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Si | Comune | 0.580 Esagonale | Ovale | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Si | Comune | 0.680 Tondo | Ovale | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Si | Con tampone di gomma | 19 mm Esagonale | Ovale | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{pa} = incertezza misurazione 3dB

‡ K_{wa} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16576183 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=gorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Filtro dell'aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Ingrassatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 10. Prima dell'avviamento oliare l'ingresso aria |

Nota: prima di riporre l'utensile o di lasciarlo inutilizzato per oltre 24 ore effettuare le operazioni riportate di seguito.

- Versare circa 3 cm³ di olio IR n° 10 nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 5 secondi.

Nota: se l'utensile funziona troppo lentamente procedere come indicato di seguito.

- Versare circa 3 cm³ di soluzione detergente nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.
- Sciacquare subito l'utensile e versare 3 cm³ di olio nell'ingresso dell'aria e azionare l'utensile per 30 secondi.

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

Produktsicherheitsinformation

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluftmeißelhämmer wurden konzipiert für das Abschlagen, Schneiden, Meißeln und Brechen harter Materialien durch die sich wiederholende Anwendung linearer Schlagwirkung auf einen Werkzeugstahl, der durch das Schlagstück gehalten und bewegt wird.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.

Handbücher können unter www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Installation des Zubehörs

ACHTUNG

- Immer eine entsprechende Haltevorrichtung, einen Verschluss oder eine Buchse verwenden, um ausgeworfenes Zubehör zu vermeiden.
- Stellen Sie immer, wenn irgendwelche Zubehörteile an diesem Werkzeug an- oder abgebaut oder eingestellt oder bevor irgendwelche Wartungsarbeiten am Werkzeug oder an Zubehörteilen durchgeführt werden, die Luftzufuhr ab, lassen den Luftdruck ab und trennen den Versorgungsschlauch vom Werkzeug.
- Für den einfachen Halter vom Typ Nr. HH1-1190:

Um den Meißel zu entfernen: Die Sperrfeder aus der Nut des Halters entfernen. Den Halter vom Zylinder entfernen. Den Meißel hochziehen, bis der Bund des Meißelschaftes von den Ausrichtungsnuten des Halters frei kommt. Den Meißel um 90° drehen und entfernen.

Um den Meißel zu montieren: Den Meißelschaft so in den Vorderteil des Halters einführen, dass er um 90° gedreht werden kann und sich der Bund auf den Halteransatz setzt. Den Schlitz des Halters mit der Zylindernut in Übereinstimmung bringen und den Halter an den Zylinder anbringen. Die Sperrfeder durch den Halterschlitz einführen, um den Zylinder und den Halter herumdrehen, bis der Halter sicher auf dem Zylinder sitzt.

- Für den Gummipuffer-Halter vom Typ Nr. HHW1-300 (für Verwendung mit Gewindezylinder):

Den Halter greifen und ihn gegen den Widerstand der Sperrfeder vom Zylinder abschrauben. Den Puffer und den Meißel von der Hinterseite des Halters entfernen. Der Puffer teilt sich, um die Verwendung eines Breitmeißels zu ermöglichen. Um den Breitmeißel zu installieren, den Schaft des Meißels durch die Öffnung des Halters einführen, den Spalt im Puffer öffnen und ihn um den Meißel herumlegen. Dabei ist sicherzustellen, dass der Bund des Meißels in der großen Ansenkung des Puffers sitzt. Die Baugruppe in das Gewindeende des Halters schieben.

HINWEIS

Spitzmeißel und Kreuzmeißel können ohne Entfernen des Puffers vom Halter ab- und angebaut werden.

Das Ende des Meißels mit der Düse ausrichten und den Halter auf den Zylinder schrauben. Den Halter im Uhrzeigersinn auf dem Zylinder drehen, bis sich die Haltesperrfeder sicht- und hörbar in die Nut des Zylindergeringes setzt. Durch das versuchsweise Drehen des Halters das korrekte Einrasten kontrollieren. Ist merklicher Widerstand fühlbar, ist die Haltesperrfeder korrekt eingerastet. Ist kein merklicher Widerstand fühlbar, den Halter drehen, bis die Haltesperrfeder richtig einrastet.

Vor dem Gebrauch

ACHTUNG

- Schmier Sie keine Werkzeuge mit entflammaren oder flüchtigen Flüssigkeiten, wie etwa Kerosin, Diesel oder Turbinentreibstoff. Verwenden Sie nur empfohlene Schmiermittel.
- Zum Reinigen von Teilen nur die korrekten Reinigungs-Lösungsmittel verwenden. Verwenden Sie nur Reinigungs-Lösungsmittel, die den aktuellen Sicherheits- und Gesundheitsstandards entsprechen. Verwenden Sie die Reinigungs-Lösungsmittel nur in gut belüfteten Bereichen.

Die Werkzeuge werden vor dem Verlassen der Fabrik innen und außen mit antikorrosivem Öl beschichtet. Vor Gebrauch des Werkzeugs das Öl durch Eintauchen in eine geeignete Reinigungslösung außen entfernen. Etwa 6 cm³ saubere, geeignete Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug ca. 15 Sekunden lang betätigen. Das Werkzeug sofort nach dem Reinigen trocknen und 3 cm³ Ingersoll Rand-Öl Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und für 5 Sekunden betätigen, damit alle beweglichen Teile geschmiert werden.

Technische Produktdaten

| Modell | Haltertyp | | Schaft | | Schläge pro Minute | Hublänge Zoll (mm) | Geräuschpegel dB(A) (ISO15744) | | Schwingung (ISO28927) m/s ² | |
|---------|--------------|---------------------|------------|------|--------------------|-----------------------|-----------------------------------|------------------------------|--|-----|
| | Erforderlich | Mitgeliefert | Größe Zoll | Bund | | | † Druck (L _p) | ‡ Leistung (L _v) | Niveau | *K |
| 2DA1SA | Ja | Einfach | 0.580 Hex | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Ja | Einfach | 0.680 Rund | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Ja | Einfach | 0.580 Hex | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Ja | Einfach | 0.680 Rund | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Ja | Einfach | 0.580 Hex | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Ja | Einfach | 0.680 Rund | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Ja | Gum- migeauffert | 19 mm Hex | Oval | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{pa} = 3 dB Messunsicherheit

‡ K_{wa} = 3 dB Messunsicherheit

* K = Messunsicherheit (Schwingung)

Montage und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (P_{MAX}) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsisicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16576183 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindemaß |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmiereinrichtung | 8. Sicherheits-Druckluftsisicherung |
| 4. Not-Absperventil | 9. Öl |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Öl – vor Beginn, in den Druckluftanschluss |

Hinweis: Vor dem Einlagern des Werkzeuges oder einer längeren Arbeitspause (über 24 Std.):

- 3 cm³ Öl IR Nr. 10 in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 5 Sekunden betreiben.

Hinweis: Wenn sich das Werkzeug schwergängig verhält:

- 3 cm³ Reinigungslösung in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.
- Unmittelbar nach Spülung des Werkzeuges 3 cm³ Öl in den Druckluftanschluss füllen und das Werkzeug für 30 Sekunden betreiben.

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Beoeld gebruik:

Deze pneumatische hakhamers zijn bedoeld voor het bikken, snijden, beitelen en breken van geharde materialen door een voortdurende inwerking van lineaire inslagen van gereedschapstaal dat wordt vastgehouden en aangedreven door de hakhamer.

Zie formulier 04581450 in de **productveiligheidshandleiding van het pneumatische kloggereedschap voor aanvullende informatie**. Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com.

Installatie van het hulpstuk

⚠ WAARSCHUWING

- Gebruik altijd de juiste houder, vergrendeling of bus om te voorkomen dat hulpstukken worden uitgeworpen.
- Sluit altijd de luchttoevoer af, laat de luchtdruk ontsnappen en maak de luchtslang los alvorens hulpstukken op dit gereedschap te monteren, af te stellen of ervan te verwijderen of voordat er onderhoud aan dit gereedschap of de hulpstukken wordt uitgevoerd.
- Voor onbewerkte houder, nr. HH1-1190:

Voor het verwijderen van de beitel: Verwijder de sluitveer uit de groef in de houder. Verwijder de houder van de cilinder. Breng de beitel omhoog tot de kraag van de schacht de uitlijngroeven in de houder vrijgeeft. Draai de beitel 90° en verwijder deze.

Voor het aanbrengen van de beitel: Steek de schacht van de beitel in de voorzijde van de houder tot deze 90° kan draaien, zodat de kraag omlaag valt en op de schouder van de houder kan rusten. Bevestig de houder aan de cilinder door de sleuf in de houder uit te lijnen op de cilindergroef. Steek de sluitveer door de sleuf in de houder en duw deze om de cilinder en houder tot de houder wordt vastgezet aan de cilinder.

- Voor rubber-gebufferde houder, nr. HHW1-300 (voor gebruik met schroefcilinder):

Pak de houder en schroef deze van de cilinder los tegen de druk in van de sluitveer van de houder. Verwijder de buffer en de beitel van de achterzijde van de houder. De buffer zal vanzelf splijten bij het gebruik van een brede platte beitel. Bij het aanbrengen van een brede platte beitel voert u de schacht van de beitel door het gat in de houder. Door het opengaan van de spleet in de buffer kunt u deze om de beitel passen, terwijl u oplet dat de schouder van de beitel in de grote contraboring van de buffer terechtkomt. Schuif het geheel op zijn plaats in het draaieind van de houder.

OPMERKING

Puntbeitels en platte beitels kunnen verwijderd en aangebracht worden zonder de buffer van de houder af te halen.

Lijn het uiteinde van de beitel uit op het mondstuk en schroef de houder op de cilinder. Draai de houder rechtop op de cilinder vast tot u kunt zien of horen dat de sluitveer van de houder op zijn plaats komt in de uitsparing in de cilinderdraadgang. Controleer of de koppeling juist is door te trachten de houder te draaien. Als er een aanzienlijke weerstand voelbaar is, grijpt de sluitveer van de houder correct aan. Als er geen aanzienlijke weerstand voelbaar is, draai dan de houder tot de sluitveer van de houder correct aangrijpt.

Voorafgaand aan het gebruik

⚠ WAARSCHUWING

- Smeer geen gereedschap met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals kerosine, diesel of vliegtuigbrandstof. Gebruik uitsluitend aanbevolen smeermiddelen.
- Gebruik uitsluitend de juiste reinigingsmiddelen om onderdelen schoon te maken. Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen die voldoen aan de huidige veiligheids- en gezondheidsnormen. Gebruik reinigingsmiddelen in een goed geventileerde ruimte.

Voor dat het gereedschap de fabriek verlaat, wordt het zowel van binnen als van buiten voorzien van een laagje roestwerende olie. Verwijder deze olie alvorens het gereedschap te gebruiken door het onder te dompelen in een geschikte reinigungsoplossing en zo de olie van de buitenkant te wassen. Giet ca. 6 cm³ geschikte schone reinigungsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap ongeveer 15 seconden werken. Droog het gereedschap na de reinigungsbeurt onmiddellijk af, giet 3 cm³ Ingersoll Rand No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap nog eens 5 seconden werken om alle werkende delen te smeren.

Productspecificaties

| Model | Houdertype | | Schacht | | Slagen per minuut | Slaglengte Inch (mm) | Geluidsniveau dB (A) (ISO15744) | | Trillings (ISO28927) m/s ² | |
|---------|------------|-------------------|------------------|-------|-------------------|-------------------------|------------------------------------|----------------------------|--|-----|
| | Benodigd | Meegeleverd | Afmeting in inch | Kraag | | | † Druk (L _p) | ‡ Kracht (L _w) | Niveau | *K |
| 2DA1SA | Ja | Onbewerkt | Zeskant 0.580 | Ovaal | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Ja | Onbewerkt | Rond 0.680 | Ovaal | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Ja | Onbewerkt | Zeskant 0.580 | Ovaal | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Ja | Onbewerkt | Rond 0.680 | Ovaal | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Ja | Onbewerkt | Zeskant 0.580 | Ovaal | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Ja | Onbewerkt | Rond 0.680 | Ovaal | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Ja | Rubber, gebufferd | Zeskant 19 mm | Ovaal | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† Meeton nauwkeurigheid bij K_{PA} = 3 dB

‡ Meeton nauwkeurigheid bij K_{WA} = 3 dB

* Meeton nauwkeurigheid bij K (Trillings) K

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (P_{MAX}) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstreams van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16576183 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|---|
| 1. Luchtfilter | 6. Schroefdraadmaat |
| 2. Reduceerventiel | 7. Nippel |
| 3. Smeerinrichting | 8. Debiet-afslagklep |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Olie - vóór het starten in de luchtinlaat |

Opmerking: Voordat u het gereedschap opbergt of het meer dan 24 uur niet gebruikt:

- Giet 3 cm³ IR No. 10 olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 5 seconden werken.

Opmerking: Als de werking van het gereedschap trager is geworden:

- Giet 3 cm³ reinigungsoplossing in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.
- Giet onmiddellijk nadat het gereedschap is doorgespoeld 3 cm³ olie in de luchtinlaat en laat het gereedschap 30 seconden werken.

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Disse trykluftmejselhamre er udformet til hugning, skæring, afmejsling og gennembrydning af hærdede materialer vha. gentagne, lineære slag med et værktøjsstål, som holdes fast og drives af mejselhammeren.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.

Vejledninger kan downloades fra www.ingersollrandproducts.com.

Installation af tilbehør

⚠ ADVARSEL

- Anvend altid en egnet holder, lås eller bøsning til forebyggelse af udkastning af tilbehør.
- Sluk altid for lufttilførslen, aftap lufttrykket og frakobl lufttilførselsslangen inden tilbehør installeres på, tages af eller justeres på dette værktøj, eller inden der foretages vedligeholdelse på værktøjet eller eventuelt tilbehør.
- Til almindelig holder nr. HH1-1190:

For at tage mejslen af: Tag låsefjederen af rillen på holderen. Tag holderen af tromlen. Løft mejslen indtil skaftkraven rydder holderens flugtningsriller. Rotér mejslen 90° og tag den af.

For at installere mejslen: Sæt mejselskafte ind forrest i holderen indtil det kan dreje 90°, således at kraven falder ned og hviler på holderens skulder. Sæt holderen fast på tromlen ved at få huller i holderen til at flugte med rillen i tromlen. Isæt låsefjederen gennem huller i holderen og skub den omkring tromlen og holderen indtil holderen sidder fast på tromlen.

- Til gummibufferet holder nr. HHW1-300 (til brug med gevindskåren tromle):

Tag fat i holderen og skru den løs fra tromlen mod trykket fra holderens låsefjeder. Tag bufferen og mejslen ud fra holderens bagside. Bufferen deles, således at en bred mejsel kan anvendes. Før mejslens skaft gennem huller i holderen mhp. at installere en bred mejsel. Åbn spalten i bufferen og tilpas skaftet omkring mejslen mens du sørger for, at mejslens skulder anbringes i bufferens store tapforsæker. Skub samlingen på plads i holderens gevindskårne ende.

OBS

Kappespidsen og smalle mejsler kan tages af og installeres uden at tage bufferen af holderen.

Sørg for at enden på mejslen flugter med dysen og sæt holderen fast på tromlen. Stram holderen med uret på tromlen indtil det kan ses eller høres, at holderens låsefjeder sætter sig på plads i fordybningen på tromlens gevind. Kontrollér korrekt indgreb ved at forsøge at rotere holderen. Hvis der mærkes betydelig modstand er holderens låsefjeder i korrekt indgreb. Hvis der ikke mærkes nogen betydelig modstand skal holderen roteres, indtil låsefjederen er i korrekt indgreb.

Inden brug

⚠ ADVARSEL

- Smør ikke værktøj med brændbare eller flygtige væsker såsom petroleum, diesel eller jetbrændstof. Brug kun anbefalede smøremidler.
- Anvend kun egnede rengøringsmidler til rengøring af dele. Anvend kun rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og sundhedsstandarder. Anvend rengøringsmidlerne i et godt ventileret område.

Værktøjet smøres indvendigt og udvendigt med en rustresistent olie, inden det forlader fabrikken. Inden ibrugtagning af værktøjet skal olien tages af. Dyp værktøjet i en egnet rengøringsopløsning således at olien vaskes af ydersiden. Hæld cirka 6 cm³ af en, egnet rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i cirka 15 sekunder. Tør værktøjet umiddelbart efter rengøringen og hæld 3 cm³ olie af typen **Ingersoll Rand** nr. 10 ind i luftindgangen og lad værktøjet køre igen i 5 sekunder for at smøre alle arbejdsdelene.

Produktspecifikationer

| Model | Holdertype | | Skaft | | Stød pr. minut | Slaglængde Tommer (mm) | Lydniveau dB(A) (ISO15744) | | Vibrations (ISO28927) m/s ² | |
|---------|------------|---------------|--------------------|-------|----------------|------------------------------|-------------------------------|----------------------------|---|-----|
| | Påkrævet | Leveret | Størrelse i tommer | Krave | | | † Tryk (L _p) | ‡ Effekt (L _w) | Niveau | *K |
| 2DA1SA | Ja | Almindelig | 0.580 Hex. | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Ja | Almindelig | 0.680 rund | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Ja | Almindelig | 0.580 Hex. | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Ja | Almindelig | 0.680 rund | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Ja | Almindelig | 0.580 Hex. | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Ja | Almindelig | 0.680 Round | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Ja | Gummibufferet | 19 mm Hex. | Oval | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB målesikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhed

* K = målesikkerhed (Vibrations)

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P_{MAX}) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over evt. slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16576183 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedsstryksikring |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Olie - inden start, i luftindgangen |

Bemærk: Inden værktøjet opbevares eller efterlades ude af drift i mere end 24 timer:

- Hæld 3 cm³ olie af typen IR nr. 10 ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 5 sekunder.

Bemærk: Hvis værktøjsdriften er sløv:

- Hæld 3 cm³ rengøringsopløsning ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.
- Hæld umiddelbart efter gennemskylning af værktøjet 3 cm³ olie ind i luftindgangen og lad værktøjet køre i 30 sekunder.

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalprog er engelsk.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Anvadd användning:

Dessa luftdrivna slående mejselhammare är designade för mejsling, kapning och huggning av hårdare material genom upprepade linjära slag av ett mejselstål som hålls fast och drivs av mejselhammaren.

För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.

Manualerna kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com.

Montering av tillbehör

⚠ VARNING

- Använd alltid lämplig hållare, läs eller hylsa för att förhindra att tillbehören lossnar.
- Stäng alltid av lufttillförseln, släpp ut lufttrycket och koppla bort lufttillförselnslangen före installation, borttagning eller justering av något tillbehör på det här verktyget, eller innan du utför något underhåll på det här verktyget eller något tillbehör.
- För hållare av rak typ nr. HH1-1190:

För demontering av mejseln: Ta bort låsfjädern från hållarens spår. Ta bort hållaren från cylindern. Lyft upp mejseln tills det att skaftets krage frigörs från hållarens spår. Vrid mejseln 90° och ta bort den.

För montering av mejseln: För in mejselskaftet i hållarens främre del tills det att den kan vridas 90°, vilket gör att kragen kan vila på hållarens ansats. Montera hållaren på cylindern genom att rikta in hållarens uttag med cylinderns spår. För in låsfjädern genom hållarens uttag och tryck den runt cylindern och hållaren tills det att hållaren är fäst på cylindern.

- För gummidämpad mejselhållare nr. HHW1-300 (som används med gängad cylinder):

Ta tag i hållaren och skruva bort den från cylindern mot låsfjäderns tryck. Ta bort stoppet och mejseln från hållarens bakre del. Dämparen är delad för att en bred mejsel ska kunna användas. För att montera en bred mejsel, för du in mejselskaftet genom hålet i hållaren och genom att öppna den delade dämparen, passar du in det runt mejseln. Kontrollera att mejselns ansats befinner sig i stoppets stora försänkning. För in montaget på plats i hållarens gängade ände.

OBS

Spetsiga och smala mejslar kan demonteras och monteras utan att stoppet tas bort från hållaren.

Rikta in mejselns ände mot hålet och gänga fast hållaren på cylindern. Dra åt hållaren medurs på cylindern tills det att du kan se eller höra låsfjädern snäppas fast på plats i cylindergångens uttag. Kontrollera att den är rätt monterad genom att försöka vrida hållaren. Om du känner ett kraftigt motstånd sitter låsfjädern fast på rätt sätt. Om du inte känner ett kraftigt motstånd, ska du vrida hållaren tills det att låsfjädern snäpps fast ordentligt.

Före användning

⚠ VARNING

- Smörj inte verktyg med brandfarliga eller flyktiga vätskor såsom fotogen, diesel eller jetbränsle. Använd bara rekommenderade smörjmedel.
- Använd bara lämpliga rengöringsmedel för att rengöra delar. Använd bara rengöringsmedel som uppfyller gällande säkerhets- och hälsoregler. Använd rengöringsmedel på en väl ventilerad plats.

Verktygen är belagda med rostskyddande olja på in- och utsidan innan de levereras från fabriken. Innan verktyget används ska denna olja tas bort genom att verktyget sänks ner i lämpligt rengöringsmedel för att på så sätt ta bort oljan från dess utsida. Håll i cirka 6 cm³ rent och lämpligt rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i cirka 15 sekunder. Torka verktyget direkt efter rengöringen. Håll i 3 cm³

Ingersoll Rand olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget på nytt i 5 sekunder för att smörja in alla arbetande delar.

Produktspecifikationer

| Modell | Typ av hållare | | Nacke | | Slag per minut | Slaglängd tum (mm) | Ljudnivå dB(A) (ISO15744) | | Vibrations(ISO28927) m/s ² | |
|---------|----------------|------------------|-----------------|-------|----------------|-----------------------|------------------------------|----------------------------|--|-----|
| | Erfordras | Medföljer | Dimension i tum | Krage | | | † Tryck (L _p) | ‡ Effekt (L _w) | Nivå | *K |
| 2DA1SA | Ja | Rak | 0.580 sexkant | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Ja | Rak | 0.680 rund | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Ja | Rak | 0.580 sexkant | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Ja | Rak | 0.680 rund | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Ja | Rak | 0.580 sexkant | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Ja | Rak | 0.680 rund | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Ja | Med gummidämpare | 19 mm sexkant | Oval | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16576183 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|---------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gångstorlek |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Olja – före start, i luftinloppet |

Notera: Innan verktyget förvaras eller lämnas oanvänt i mer än 24 timmar:

- Håll i 3 cm³ IR olja nr. 10 i luftinloppet och kör verktyget i 5 sekunder.

Notera: Om verktygets funktion börjar bli försämrad:

- Håll i 3 cm³ rengöringsmedel i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.
- Direkt efter rengöringen av verktyget håller du i 3 cm³ olja i luftinloppet och kör verktyget i 30 sekunder.

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:

Disse trykkluftsdrevne slaghammerer er designet til hugging, kutting, meisling og knusning av stivnet materiale med gjentatte lineære slag med et stålverktøy som fastholdes og drives av slaghammeren.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i den trykkluftsdrevne slaghammerens håndbokskjema 04581450.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Montering av tilbehør



ADVARSEL

- **Bruk alltid en egnet holder, lås eller hylse for å unngå at tilbehør slynges ut.**
- **Slå alltid av for luftforsyningen, fjern lufttrykket og koble luftforsyningsslangen fra før tilbehør monteres, fjernes eller justeres på verktøyet, eller før vedlikehold utføres på verktøyet eller tilbehør.**
- **For vanlig holdernr. HH1-1190:**

For å fjerne meisel: Ta låsefjæren ut av holderrillen. Ta holderen av sylindern. Løft meiselen til skaffflensen er helt ute av holderens sammenstillingsriller. Roter meiselen 90° og ta den ut.

For å montere meisel: Stikk meiselskafet inn i frontåpningen på holderen til den kan vris 90°, slik at flensen flyttes ned og ligger på holderskulderen. Fest holderen til sylindern ved å sammenstille holderrillen med sylinderrillen. Sett låsefjæren inn gjennom holderrillen og trykk den rundt sylindern og holderen, til holderen er festet på sylindern.

- **For gummibufferholdernr. HHW1-300 (brukes med gjenget sylinder):**

Ta tak i holderen og skru den av sylindern mot holderlåsefjærens trykk. Ta ut bufferen og meiselen fra baksiden av holderen. Bufferen er splittet for å tillate bruk av en bred meisel. For å montere en bred meisel, trykk meiselskafet gjennom holderhullet og åpne buffersplittet slik at bufferen sitter rundt meiselen. Kontroller at meiselkraven er plassert i bufferens forsenkning. La montasjen gli på plass i holderenden med gjenging.

MERK

Piggmeisler og smale meisler kan fjernes og monteres uten å fjerne bufferen fra holderen.

Sammenstill meiselenden med munnstykket og skru holderen på sylindern. Skru holderen på sylindern i retning med klokken til det ses eller høres at holderlåsefjæren er på plass i sylindergjengingens fordypning. Forsøk å vri holderen for å sikre at den sitter på plass. Holderlåsefjæren er korrekt plassert dersom stor motstand møtes. Dersom det ikke kjennes stor motstand, skal holderen roteres til holderlåsefjæren kobles helt inn.

Før bruk



ADVARSEL

- **Ikke smør verktøy med brannfarlige eller flyktige væsker som parafin, diesel eller jetdrivstoff. Bruk bare anbefalte smøremidler.**
- **Bruk bare anbefalte rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk bare rengjøringsmidler som overholder någjeldende sikkerhets- og helsestandarder. Bruk rengjøringsmidler i et område med god ventilering.**

Verktøy smøres med rustavvisende olje på inn- og utsiden før de forlater fabrikk. Fjern denne oljen fra utsiden før bruk ved å dippe verktøyet i et egnet rensmiddel. Hell ca. 6 cm³ ren, egnet rensmiddel inn i luftinntaket og kjøør verktøyet i 15 sekunder. Tørk straks verktøyet etter rengjøring og hell 3 cm³ **Ingersoll Rand** nr. 10 olje inn i luftinntaket. Kjøør deretter verktøyet på nytt i 5 sekunder for å smøre alle arbeidsdeler.

Produktspesifikasjoner

| Modell | Holdertype | | Skaft | | Støt per minutt | Slagglengde Tommer (mm) | Lydnivå dB(A) (ISO15744) | | Vibrasjons (ISO28927) m/s ² | |
|---------|------------|-------------|------------------|-------|-----------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|--|-----|
| | Nødvendig | Medfølger | Størrelse tommer | Krage | | | † Trykk (L _p) | ‡ Effekt (L _w) | Nivå | *K |
| 2DA1SA | Ja | Vanlig | 0.580 sekskant | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Ja | Vanlig | 0.680 rund | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Ja | Vanlig | 0.580 sekskant | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Ja | Vanlig | 0.680 rund | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Ja | Vanlig | 0.580 sekskant | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Ja | Vanlig | 0.680 rund | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Ja | Gummibuffer | 19 mm sekskant | Oval | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{DA} = 3dB målesikkerhet

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhet

* K = målesikkerhet (Vibrasjons)

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16576183 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|-------------------|--|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengestørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhetsluftsikring |
| 4. Nødstopventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Olje – før start, inn i luftinntaket |

Merk: Før verktøyet settes bort til oppbevaring eller etterlates uten bruk i 24 timer:

- Hell 3 cm³ IR nr. 10 olje i luftinntaket og kjør verktøyet i 5 sekunder.

Merk: Dersom verktøyet arbeider tregt:

- Hell 3 cm³ rensmiddel i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.
- Straks etter rensing av verktøyet, hell 3 cm³ olje inn i luftinntaket og kjør verktøyet i 30 sekunder.

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning. Håndbokens originalspråk er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimitiset taltausvasarat on tarkoitettu kovien materiaalien taltaamiseen, leikkaamiseen ja murtamiseen sarjalla lineaarisia jalka työkalun teräksellä, joka on kiinni taltausvasarassa.

Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.

Ohjeet voi ladata osoitteesta www.ingersollrandproducts.com.

Tarvikkeen asennus

VAROITUS

- Käytä aina asianmukaista pidikettä, salpaa tai muhia, jotta tarvike ei lähde irti.
- Katkaise aina paineilman syöttö, vuodata paineilma pois ja irrota ilmansyöttöletku ennen lisävarusteiden asentamista, irrottamista tai säätämistä tai ennen tämän työkalun tai lisävarusteen huoltamista.
- Tavallisen tyypin pidikkeelle numero HH1-1190:

Taltan irrotus: Irrota lukkojousi pidikeurasta. Irrota pidike rungosta. Nosta talttaa, kunnes varren kaulus on irti pidikkeen kohdistusurista. Kierrä talttaa 90° ja irrota se.

Taltan asennus: Työnnä taltan vartta pidikkeen etuosaan, kunnes se pääsee kiertymään 90°. Anna kauluksen pudota ja levätä pidikkeen olakkeessa. Kiinnitä pidike runkoon kohdistamalla pidikeura rungon uran kanssa. Työnnä lukkojousi pidikeuran kautta ja työnnä sitä rungon ja pidikkeen ympärille, kunnes pidike kiinnittyy runkoon.

- Kumipuskurilla varustettu pidiketyyppi numero HHW1-300 (käytetään kierrerungon kanssa):

Tartu pidikkeeseen ja ruuvaa sitä auki rungosta pidikelukon jousen painetta vasten. Irrota puskuri ja taltta pidikkeen takaa. Puskuri jakautuu mahdollistaen leveän taltan käytön. Kun haluat asentaa leveän taltan, vie taltan varsi pidikkeen reian läpi. Avaa puskurin jako-osa ja asenna taltan ympärille varmistaen, että taltan olake sijaitsee puskurin suuressa vastakarassa. Liu'uta kokoonpano paikalleen pidikkeen kierrepäähän.

HUOMAUTUS

Moil-kärkiset ja kapeat taltat voidaan irrottaa ja asentaa irrottamatta puskuria pidikkeestä.

Kohdista taltan pääty suuttimen kanssa ja kierrä pidike runkoon. Kiristä pidikettä myötäpäivään runkoon, kunnes pidikelukkojousen nähdään tai kuullaan menevän paikalleen rungon uran syvennykseen. Tarkista oikea kiinnittyminen yrittämällä kiertää pidikettä.

Jos merkittävää vastusta tuntuu, pidikelukkojousi on kiinnittynyt oikein. Jos merkittävää vastusta ei tunnu, kierrä pidikettä, kunnes pidikelukkojousi on kiinnittynyt oikein.

Ennen käyttöä

VAROITUS

- Älä voitele työkaluja tulenaralla tai herkästi reagoivilla nesteillä, kuten kerosiini, dieselpolttoaine tai lentopolttoaine. Käytä ainoastaan suositeltuja voiteluaineita.
- Käytä osien puhdistamiseen ainoastaan asianmukaisia puhdistusaineliuottimia. Käytä vain sellaisia puhdistusaineliuottimia, jotka täyttävät nykyiset turvallisuus- ja terveystandardit. Käytä puhdistusaineliuottimia hyvin ilmastoidussa tilassa.

Työkalujen sisä- ja ulkopintoihin on levitetty ruostumista estävää öljyä ennen tehtaalta toimitusta. Ennen kuin käytät työkalua, poista tämä öljy kastamalla työkalu asianmukaiseen puhdistusaineeseen, joka pesee öljyn pois ulkopinnoilta. Kaada noin 6 ml puhdasta, sopivaa puhdistusaineliuosta ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua noin 15 sekuntia. Kuivaa työkalu heti puhdistuksen jälkeen. Kaada 3 ml Ingersoll Randin numero 10 öljyä ilmanottoaukkoon ja käytä työkalua jälleen 5 sekunnin ajan, jotta kaikki toiminnalliset osat tulevat voidelluiksi.

Tuotteen tekniset tiedot

| Malli | Pidikkeen tyyppi | | Varsi | | Iskua minuutissa | Iskun pituus | Melutaso dB (A) (ISO15744) | | Värinä (ISO28927) m/s ² | |
|---------|------------------|----------------|--------------|--------|------------------|--------------|----------------------------|---------------------------|------------------------------------|------|
| | Vaadittu | Toimitettu | Koko tuumina | Kaulus | | | Tuumaa (mm) | † Paine (L _p) | ‡ Teho (L _w) | Taso |
| 2DA1SA | Kyllä | Tavallinen | 0.580 Kuusio | Ovaali | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Kyllä | Tavallinen | 0.680 Pyöreä | Ovaali | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Kyllä | Tavallinen | 0.580 Kuusio | Ovaali | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Kyllä | Tavallinen | 0.680 Pyöreä | Ovaali | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Kyllä | Tavallinen | 0.580 Kuusio | Ovaali | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Kyllä | Tavallinen | 0.680 Pyöreä | Ovaali | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Kyllä | Kumipuskuroitu | 19 mm Kuusio | Ovaali | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{pa} = 3dB mittauksen epävarmuus

‡ K_{va} = 3dB mittauksen epävarmuus

* K = mittauksen epävarmuus (Värinä)

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodatimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtaoo. Katso piirros 16576183 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Öljy - ennen käynnistystä, ilma-aukkoon |

Eite: Ennen työkalun viemistä varastoon tai jättämistä ilman käyttöä yli 24 tunnin ajaksi:

- Kaada 3 ml IR-öljyä numero 10 ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 5 sekuntia.

Eite: Jos työkalu alkaa toimia hitaasti:

- Kaada 3 ml puhdistusaineliuosta ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.
- Kun olet huuhtonut työkalun, kaada 3 ml öljyä ilma-aukkoon ja anna työkalun käydä 30 sekuntia.

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Randin** toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estes martelos buriladores de percussão pneumática foram concebidos para lascas, cortar, burilar e partir materiais endurecidos através de uma aplicação repetitiva de impactos lineares de aço para ferramentas, o qual é fixado e conduzido pelo estilizador.

Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência n.º 04581450.

Podem transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com.

Instalação do acessório

AVISO

- **Utilize sempre um retentor, um trinco ou uma manga apropriados para evitar a projecção de acessórios.**
- **Desligue sempre a alimentação de ar, descarregue a pressão de ar e desligue a mangueira de alimentação de ar antes de instalar qualquer acessório nesta ferramenta, de o remover, de o ajustar ou antes de levar a cabo qualquer operação de manutenção nesta ferramenta ou em qualquer acessório.**
- **Para o Retentor de tipo liso N.º. HH1-1190:**

Para remover o formão: Remova a mola de bloqueio da ranhura do retentor. Remova o retentor do tambor. Eleve o formão de forma a que o rebordo da haste liberte as ranhuras de alinhamento do retentor. Rode o formão num ângulo de 90° e retire-o.

Para instalar o formão: Insira a haste do formão na parte frontal do retentor até este poder descrever um ângulo de 90°, permitindo que o rebordo descaia e fique posicionado na aba do retentor. Prenda o retentor ao tambor, alinhando a ranhura do retentor com a ranhura do tambor. Insira a mola de bloqueio através da ranhura do retentor e empurre-a em torno do tambor e do retentor até este ficar protegido no tambor.
- **Para o Retentor com amortecedor de borracha N.º. HHW1-300 (para utilização com um tambor roscado):**

Agarre o retentor e desaperte-o do tambor contra a pressão da mola de bloqueio do retentor. Retire o amortecedor e o formão da parte posterior do retentor. O amortecedor será dividido para permitir a utilização de um formão grande. Para instalar um formão grande, passe a haste do formão através do orifício do retentor e, abrindo a reentrância no amortecedor, encaixe-o em torno do formão, certificando-se de que a aba do formão fica localizada na grande perfuração oposta do amortecedor. Faça deslizar o conjunto para a posição correcta na extremidade roscada do retentor.

NOTA

É possível remover e instalar a ponta de bico e formões estreitos sem remover o amortecedor do retentor.

Alinhe a extremidade do formão com o bocal e insira o retentor no tambor. Aperte o retentor ao tambor, no sentido dos ponteiros do relógio, até poder ver ou ouvir a mola de bloqueio do retentor encaixar correctamente na reentrância da rosca do tambor. Verifique se o ajuste é adequado tentando rodar o retentor. Se verificar uma resistência significativa, a mola de bloqueio do retentor estará ajustada correctamente. Se não verificar uma resistência significativa, rode o retentor até a respectiva mola de bloqueio ficar correctamente ajustada.

Antes da utilização

AVISO

- **Nunca lubrifique ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis como, por exemplo, querosene, gasóleo ou combustível para aviões. Utilize exclusivamente os lubrificantes recomendados.**
- **Utilize exclusivamente solventes de limpeza adequados para limpar as peças e os componentes. Utilize sempre só solventes de limpeza que satisfaçam o disposto nas normas de segurança e saúde em vigor. Os solventes de limpeza só devem ser utilizados em áreas bem ventiladas.**

Antes de saírem da fábrica, as ferramentas são revestidas interna e externamente com óleo resistente à ferrugem. Antes de utilizar esta ferramenta, remova este óleo submergindo a ferramenta numa solução de limpeza adequada, de forma a limpar o óleo do exterior. Deite cerca de 6 cm³ de uma solução de limpeza adequada na entrada de ar e utilize a ferramenta durante cerca de 15 segundos. Seque a ferramenta imediatamente após a limpeza, deite 3 cm³ de óleo **Ingersoll Rand** N.º. 10 na entrada de ar e utilize novamente a ferramenta durante 5 segundos, de forma a lubrificar todas as peças responsáveis pelo funcionamento.

Especificações do Produto

| Modelo | Tipo de retentor | | Haste | | Impactos por Minuto | Comprimento do Curso Polegadas (mm) | Nível de Ruído dB (A) (ISO15744) | | Vibrações (ISO28927) m/s ² | |
|---------|------------------|-------------------------|----------------------|---------|---------------------|--|-------------------------------------|------------------------------|---|-----|
| | Necessário | Fornecido | Dimensão (polegadas) | Rebordo | | | † Pressão (L _p) | ‡ Potência (L _w) | Nível | *K |
| 2DA1SA | Sim | Liso | 0.580 Hex | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Sim | Liso | 0.680 redonda | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Sim | Liso | 0.580 Hex | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Sim | Liso | 0.680 redonda | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Sim | Liso | 0.580 Hex | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Sim | Liso | 0.680 redonda | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Sim | Amortecedor de borracha | 19 mm Hex | Oval | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

Incerteza de medida † K_{PA} = 3dB

Incerteza de medida ‡ K_{WA} = 3dB

* Incerteza de medida K (Vibrações) K

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16576183 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. Dispositivo de união |
| 3. Lubrificador | 8. Protecção de Corte de Ar de Segurança |
| 4. Válvula de corte de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Óleo – antes de iniciar, na entrada de ar |

Nota: Antes de guardar a ferramenta ou deixá-la inactiva por mais de 24 horas:

- Deite 3 cm³ de óleo IR # 10 na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 5 segundos.

Nota: Se a ferramenta funcionar de uma forma lenta:

- Deite 3 cm³ de uma solução de limpeza na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.
- Imediatamente após a lavagem da ferramenta, deite 3 cm³ de óleo na entrada de ar e utilize a ferramenta durante 30 segundos.

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτά τα κρουστικά σφυριά αέρος προορίζονται για τον τεμαχισμό, την αποκοπή, τη σμίλευση και τη θραύση σκληρών υλικών με επαναλαμβανόμενη εφαρμογή γραμμικών κρούσεων ενός ατσάλινου εργαλείου που συγκρατείται και καθοδηγείται από τον τεμαχιστή.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.ingersollrandproducts.com.

Τοποθέτηση εξαρτήματος

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για την αποφυγή της εκτίναξης εξαρτημάτων χρησιμοποιείτε πάντα μια κατάλληλη διάταξη συγκράτησης, ασφάλεια ή ένα περίβλημα.
- Κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εξαερώνετε την πίεση αέρα και αποσυνδέετε τον εύκαμπο σωλήνα παροχής αέρα πριν από την εγκατάσταση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιοδήποτε εξαρτήματος στο εργαλείο αυτό ή πριν από την εκτέλεση τυχόν εργασιών συντήρησης του εργαλείου αυτό ή οποιοδήποτε εξάρτημά του.
- Για τη διάταξη συγκράτησης απλού τύπου αρ. HH1-1190:
 - Για να αφαιρέσετε τη σμίλη: Αφαιρέστε το ελατήριο ασφάλισης από την εγκοπή της διάταξης συγκράτησης. Αφαιρέστε τη διάταξη συγκράτησης από τον κύλινδρο. Ανασηκώστε τη σμίλη έως ότου ο σφιγκτήρας του στελέχους να απομακρυνθεί από τις εγκοπές ευθυγράμμισης της διάταξης συγκράτησης. Περιστρέψτε τη σμίλη κατά 90° και αφαιρέστε την.
 - Για να τοποθετήσετε τη σμίλη: Εισάγετε το στέλεχος της σμίλης στο μπροστινό τμήμα της διάταξης συγκράτησης, έως ότου να μπορεί να περιστραφεί κατά 90°, με αποτέλεσμα ο σφιγκτήρας να πέσει και να στηριχτεί στην πατούρα της διάταξης συγκράτησης. Συνδέστε τη διάταξη συγκράτησης στον κύλινδρο ευθυγραμμίζοντας την εγκοπή της διάταξης συγκράτησης με την εγκοπή του κυλίνδρου. Εισάγετε το ελατήριο ασφάλισης στην εγκοπή της διάταξης συγκράτησης και ωθήστε το γύρω από τον κύλινδρο και τη διάταξη συγκράτησης, έως ότου η διάταξη συγκράτησης να ασφαλίσει στον κύλινδρο.
- Για την ελαστική διάταξη συγκράτησης τύπου αποσβεστήρα αρ. HHW1-300 (για χρήση με σπειροειδή κύλινδρο):
 - Ξεβιδώστε τη διάταξη συγκράτησης από τον κύλινδρο αντίθετα προς το ελατήριο ασφάλισης της διάταξης συγκράτησης. Αφαιρέστε τον αποσβεστήρα και τη σμίλη από το πίσω τμήμα της διάταξης συγκράτησης. Ο αποσβεστήρας θα ανοίξει, ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί μια πλατιά σμίλη. Για να τοποθετήσετε μια πλατιά σμίλη, περσоте το στέλεχος της σμίλης μέσα από την οπή στη διάταξη συγκράτησης και ανοίξτε τη σχισμή στον αποσβεστήρα, για να το προσαρμόσετε γύρω από τη σμίλη. Βεβαιωθείτε ότι η πατούρα της σμίλης βρίσκεται στη μεγάλη, αντίθετη οπή του αποσβεστήρα. Ωθήστε το σύστημα στη θέση του στο σπειροειδές άκρο της διάταξης συγκράτησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι αιχμηρές και στενές σμίλες μπορούν να αφαιρεθούν και να τοποθετηθούν χωρίς να αφαιρέσετε τον αποσβεστήρα από τη διάταξη συγκράτησης.

Ευθυγραμμίστε το άκρο της σμίλης με το στόμιο και βιδώστε τη διάταξη συγκράτησης στον κύλινδρο. Σφίξτε τη διάταξη συγκράτησης δεξιόστροφα στον κύλινδρο, έως ότου ακούσετε ή δείτε το ελατήριο ασφάλισης της διάταξης συγκράτησης να ασφαλίσει στη θέση του στην εσοχή του σπειρώματος του κυλίνδρου. Περιστρέψτε τη διάταξη συγκράτησης, για να ελέγξετε αν η εμπλοκή είναι σωστή. Αν αισθανθείτε έντονη αντίσταση, η εμπλοκή του ελατηρίου ασφάλισης της διάταξης συγκράτησης είναι σωστή. Αν δεν αισθανθείτε έντονη αντίσταση, περιστρέψτε τη διάταξη συγκράτησης έως ότου εμπλακεί σωστά το ελατήριο ασφάλισης.

Πριν από τη χρήση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως κηροζίνη, ντιζέλ ή καύσιμα αεριοπροωθούμενων. Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα λιπαντικά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τους κατάλληλους διαλύτες καθαρισμού για να καθαρίσετε τα μέρη του εργαλείου. Χρησιμοποιείτε μόνο διαλύτες καθαρισμού που πληρούν τα τρέχοντα πρότυπα ασφαλείας και υγιεινής. Χρησιμοποιείτε διαλύτες καθαρισμού σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Τα εργαλεία έχουν επιστρωθεί εσωτερικά και εξωτερικά με λάδι κατά της σκουριάς στο εργοστάσιο κατασκευής τους. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, αφαιρέστε το λάδι αυτό τοποθετώντας το εργαλείο στο κατάλληλο καθαριστικό διάλυμα, για να απομακρυνθεί το λάδι από την εξωτερική πλευρά. Ρίξτε περίπου 6 cm³ καθαρού, κατάλληλου καθαριστικού διαλύματος στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για περίπου 15 δευτερόλεπτα. Στεγνώστε το εργαλείο αμέσως μετά τον καθαρισμό, ρίξτε 3 cm³ λαδιού Ingersoll Rand αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε ξανά το εργαλείο σε λειτουργία για 5 δευτερόλεπτα, ώστε να λιπανθούν όλα τα εξαρτήματα εργασίας.

Προδιαγραφές προϊόντος

| Μοντέλο | Τύπος διάταξης συγκράτησης | | Στέλεχος | | Κτυπήματα ανά λεπτό | Μήκος διαδρομής | Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO15744) | | Κραδασμών (ISO28927) m/s ² | |
|---------|----------------------------|-------------------------|-------------------|------------|---------------------|-----------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|--------|
| | Απαιτείται | Παρέχεται | Μέγεθος σε ίντσες | Σφιγκτήρας | | | Ύψος (mm) | † Πίεση (L _p) | ‡ Ισχύς (L _w) | στάθμη |
| 2DA1SA | Ναι | Απλός | 0.580 εξαγωνικό | Οβάλ | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Ναι | Απλός | 0.680 στρογγυλό | Οβάλ | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Ναι | Απλός | 0.580 εξαγωνικό | Οβάλ | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Ναι | Απλός | 0.680 στρογγυλό | Οβάλ | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Ναι | Απλός | 0.580 εξαγωνικό | Οβάλ | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Ναι | Απλός | 0.680 στρογγυλό | Οβάλ | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Ναι | Με ελαστικό αποσβεστήρα | 19 mm εξαγωνικό | Οβάλ | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{pa} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K_{wa} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποσπαραγίξτε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συεζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16576183 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ήμερες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|--|---|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη |
| 3. Λιπαντής | 8. Ασφάλεια αέρα |
| 4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης | 9. Λάδι |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 10. Λάδι – πριν από την εκκίνηση, μέσα στην είσοδο αέρα |

Σημείωση: Αν το εργαλείο αποθηκευτεί ή παραμείνει αδρανές για διάστημα μεγαλύτερο των 24 ωρών:

- Ρίξτε 3 cm³ λάδι IR αρ. 10 στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 5 δευτερόλεπτα.

Σημείωση: Αν μειωθεί η ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου:

- Ρίξτε 3 cm³ καθαριστικό διάλυμα στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.
- Αμέσως μετά την έκλυση του εργαλείου, ρίξτε 3 cm³ λάδι στην είσοδο αέρα και θέστε σε λειτουργία το εργαλείο για 30 δευτερόλεπτα.

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

Predvidena uporaba:

Ta pnevmatska udarna dletna kladiva so namenjena kršenju, rezanju, dolbenju in lomljenju trdih materialov s ponavljanjem linearno usmerjenih udarcev jeklenega dleta v orodju.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo s pnevmatskim udarnim strojem 04581450.

Priročnike lahko prenesete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com.

Namestitvev pripomočka

⚠ OPOZORILO

- Vedno uporabljajte primeren zadrževalni mehanizem, zapah ali cevasti nastavek, da preprečite izpad obdelovalnega orodja.
- Pred namestitvijo, odstranjevanjem ali nastavitvijo priključka na orodju in pred kakršnimkoli vzdrževanjem tega orodja oziroma dodatkov obvezno najprej izključite dovod zraka, izpustite zračni pritisk in snemite dovodno zračno cev.
- Običajni zadrževalni mehanizem št. HH1-1190:

Odstranjevanje dleta: Odstranite vzmetni zaklep iz utora zadrevalnega mehanizma. Snemite zadrevalni mehanizem iz glave. Dleto izvlecite toliko, da gre obroček na vpenjalni osi skozi utore za poravnavo na zadrževalnem mehanizmu. Dleto zavrtite za 90° in ga izvlecite.

Vstavljanje dleta: Vpenjalno os dleta vstavite v prednji del zadrevalnega mehanizma toliko, da se lahko zavrti za 90°. Tedaj obroček na vpenjalni osi pade na površino zadrževalnega mehanizma. Zadrževalni mehanizem namestite na glavo tako, da poravnate utore zadrževalnega mehanizma z utorem glave. Skozi odprtino zadrževalnega mehanizma vstavite vzmetni zaklep in ga potisnite skozi glavo in zadrevalni mehanizem, dokler zadrevalni mehanizem ni varno pritrjen na glavo.

- Zadrevalni mehanizem s gumastim blažilnikom št. HHW1-300 (za uporabo z navojno glavo):

Zadrževalni mehanizem primite in ga odvijte z glavo ob sočasnem pritiskanje na vzmetni zaklep zadrževalnega mehanizma. Snemite blažilnik in dleto iz zadnjega dela zadrževalnega mehanizma. Če uporabljate široko dleto, lahko blažilnik ločite. Široko dleto namestite tako, da vpenjalno os dleta pomaknete skozi odprtino v zadrževalnem mehanizmu. Nato blažilnik ločite in namestite okoli dleta, pri čemer mora biti poševni del dleta v večji odprtini blažilnika. Potisnite sestav v ležišče navojnega konca zadrževalnega mehanizma.

OPOMBA

Pri odstranjevanju ali nameščanju točkastih in ozkih dlet ni treba sneti blažilnika iz zadrevalnega mehanizma.

Poravnajte konec dleta z odprtino in navijte zadrževalni mehanizem na glavo. Zadrževalni mehanizem privijte na glavo v smeri urinih kazalcev, dokler ne vidite ali slišite vzmetnega zaklepa, ki se zaskoči v utor navoja na glavi. Preverite pravilnost namestitve z obračanjem zadrževalnega mehanizma. Če čutite velik upor, se je vzmetni zaklep zadrževalnega mehanizma pravilno zaskočil. Če ne čutite velikega upora, zadrževalni mehanizem obračajte, dokler se vzmetni zaklep ne zaskoči pravilno.

Pred uporabo

⚠ OPOZORILO

- Orodja ne smete podmazovati z vnetljivimi ali hlapljivimi tekočinami, kot so kerolin, dizel ali gorivo za reaktivne motorje. Uporabljajte le priporočena maziva.
- Za čiščenje sestavnih delov orodja uporabljajte le ustrezna čistilna topila. Zagotovite, da bo delovno področje čisto, dobro prezračeno in osvetljeno. Čistilna topila uporabljajte le v dobro prezračenih prostorih.

V tovarni so orodja zunaj in znotraj premazana z oljem, ki zavira rjavenje. Orodje pred uporabo potopite v ustrezno čistilo, da odstranite zaščitno olje z zunanjih površin. Natočite približno 6 cm³ čistega, primerne čistila v dovod zraka in vključite orodje za približno 15 sekund. Orodje po čiščenju nemudoma posušite in natočite 3 cm³ olja Ingersoll Rand št. 10 v dovod zraka ter vključite orodje za približno 5 sekund, da podmažete vse sestavne dele.

Specifikacije izdelka

| Model | Vrsta zadrevalnega mehanizma | | Vpenjalna os | | Število udarcev na minuto | Dolina hoda | Stopnja hrupa dB (A) (ISO15744) | | Vibracije (ISO28927) m/s ² | |
|---------|------------------------------|-------------------|-----------------|---------|---------------------------|-------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|-----|
| | Potreben | Dobavljen | Velikost (col) | Obroček | | | † Tlak (L _v) | ‡ Moč (L _w) | Raven | *K |
| 2DA1SA | Da | Običajni | 0.580 Šestkotna | Ovalen | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Da | Običajni | 0.680 Okrogla | Ovalen | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Da | Običajni | 0.580 Šestkotna | Ovalen | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Da | Običajni | 0.680 Okrogla | Ovalen | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Da | Običajni | 0.580 Šestkotna | Ovalen | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Da | Običajni | 0.680 Okrogla | Ovalen | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Da | Gumasti blažilnik | 19 mm Šestkotna | Ovalen | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{DA} = merilna negotovost 3 dB

‡ K_{WA} = merilna negotovost 3 dB

* K = merilna negotovost (Vibracije)

Namestitev in mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevododa, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte načrt 16576183 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. zračni filter | 6. velikost navoja |
| 2. regulator | 7. spoj |
| 3. mazalka | 8. varnostna zračna varovalka |
| 4. varnostni izklopni ventil | 9. olje |
| 5. premer cevi | 10. olje – pred zagonom, v dovod zraka |

Opomba: Pri shranjevanju orodja ali prekinitvi dela za dlje kot 24 ur:

- Natočite 3 cm³ olja IR # 10 v dovod zraka in vključite orodje za 5 sekund.

Opomba: Če se delovanje orodja upočasnjuje:

- Natočite 3 cm³ čistila v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.
- Po spiranju orodja nemudoma natočite 3 cm³ olja v dovod zraka in vključite orodje za 30 sekund.

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvorni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:

Tieto pneumatické sekáče sú určené na vysekávanie, rezanie, tesanie a lámanie tvrdých materiálov pomocou opakovanej aplikácie priamočiarne dopadu nástrojovej ocele, ktorá je uchytená a ovládaná dlátom.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.

Návod si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com.

Inštalácia príslušenstva

VAROVANIE

- **Vždy používajte príslušný držiak, západku alebo puzdro, aby ste tak predišli vymršteniu príslušenstva.**
- **Predtým, ako začnete inštalovať, odstraňovať, alebo upravovať akékoľvek príslušenstvo na tomto nástroji alebo vykonávať údržbu tohto nástroja alebo akéhokoľvek jeho príslušenstva, vždy najskôr uzavrite prívod vzduchu, nechajte klesnúť tlak odvzdušnením a odpojte prívodnú vzduchovú hadicu.**

- **Pre držiak jednoduchého typu č. HH1-1190:**

Ako odstrániť sekáč: Odmontujte poistnú pružinu z drážky držiaka. Odstráňte držiak z valca. Nadvihnite sekáč, až kým sa objímka násadky neuvolní z vyrovnávacích drážok držiaka. Otočte sekáč o 90° a vyberte ho.

Ako namontovať sekáč: Vložte násadku sekáča do prednej časti držiaka, až kým ho nebude možné otočiť o 90°, čím sa umožní, aby objímka klesla a oprela sa o rameno držiaka. Pripojte držiak k valcu tak, že zarovnáte zárez držiaka s drážkou valca. Vložte poistnú pružinu cez zárez držiaka a zatlačte ju okolo valca a držiaka, až kým držiak nebude bezpečne pripevnený k valcu.

- **Pre gumový držiak tlmiaci nárazy č. HHW1-300 (pre použitie s valcom so závitmi):**

Uchopte držiak a odskrutkujte ho od valca opačnom smere ako je tlak poistnej pružiny držiaka. Odstráňte tlmič a sekáč zo zadnej časti držiaka. Tlmič sa rozdelí a umožní použitie širokého sekáča. Ak chcete namontovať široký sekáč, prestrčte násadku sekáča cez otvor v držiaku a otvorením zárezu v tlmiči ho upevnite okolo sekáča, pričom sa uistite, že rameno sekáča je umiestnené vo veľkom protiotvore tlmiča. Zasuňte zostavu na miesto na konci držiaka, kde sa nachádzajú závit.

OZNÁMENIE

Špičiaky a úzke sekáče je možné odmontovať a namontovať bez toho, aby bolo potrebné odstrániť tlmič z držiaka.

Zarovnajte koniec sekáča s hubicou a navlečte držiak na valec. Uťahnite držiak na valec v smere hodinových ručičiek, kým nebudete vidieť alebo počuť, že poistná pružina držiaka je na svojom mieste vo výklenku v závitě valca. Skontrolujte správnosť spojenia tak, že skúsíte otočiť držiak. Ak cítite výrazný odpor, poistná pružina držiaka je pripojená správne. Ak necítite žiaden výrazný odpor, otáčajte držiak, až kým poistná pružina držiaka riadne zapadne.

Pred použitím

VAROVANIE

- **Na mazanie náradia nepoužívajte horľavé ani prchavé kvapaliny, napr. petrolej, motorovú naftu, alebo letecký benzín. Používajte iba odporúčané mazivá.**
- **Na čistenie dielov používajte len správne čistiace prostriedky a rozpúšťadlá. Používajte len rozpúšťadlá, ktoré spĺňajú platné bezpečnostné a zdravotné normy. Rozpúšťadlá používajte len v dobre vetraných priestoroch.**

Náradie je z vnútornej aj vonkajšej časti natreté olejom proti korózii predtým, ako opustí továrňu. Pred použitím náradia odstráňte tento olej tak, že toto náradie ponoríte do vhodného čistiaceho roztoku, aby sa olej z exteriéru zmyl. Do otvoru pre prívod vzduchu nalejte približne 6 cm³ čistého a vhodného čistiaceho roztoku a spustíte náradie na približne 15 sekúnd. Hneď po vyčistení vysušte náradie, nalejte 3 cm³ oleja č. 10 od spoločnosti **Ingersoll Rand** do otvoru pre prívod vzduchu a znovu spustíte náradie na 5 sekúnd, aby ste namazali všetky potrebné časti.

Technické údaje produktu

| Model | Typ držiaka | | Driek | | Rázy za minútu | Dĺžka zdvihu Palec (mm) | Hladina hluku v dB (A) (ISO15744) | | Vibrácií (ISO28927) m/s ² | |
|---------|-------------|----------------|-----------------|---------|----------------|----------------------------|--------------------------------------|---------------------------|---|-----|
| | Požaduje sa | Dodaný | Veľkosť - palec | Objímka | | | † Tlak (L _v) | ‡ Výkon (L _v) | Hladina | *K |
| 2DA15A | Áno | Jednoduchý | 0.580 šesťhran | Oválna | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA25A | Áno | Jednoduchý | 0.680 okrúhly | Oválna | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA15A | Áno | Jednoduchý | 0.580 šesťhran | Oválna | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA25A | Áno | Jednoduchý | 0.680 okrúhly | Oválna | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA15A | Áno | Jednoduchý | 0.580 šesťhran | Oválna | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA25A | Áno | Jednoduchý | 0.680 okrúhly | Oválna | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Áno | Gumový tlmiaci | 19 mm šesťhran | Oválna | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = neistota merania 3dB

‡ K_{WA} = neistota merania 3dB

* K = neistota merania (Vibrácií)

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri nákres 16576183 a tabuľku na strane 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závitov |
| 2. Regulátor | 7. Spojka |
| 3. Olejovač | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu |

Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu

- Nalejte 3 cm³ oleja IR # 10 do prívodu vzduchu a spustite náradie na 5 sekúnd.

Poznámka: Ak nástroj začne pracovať pomalšie:

- Nalejte 3 cm³ čistiacieho roztoku do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.
- Hneď po vyprázdnení nástroja nalejte 3 cm³ oleja do prívodu vzduchu a spustite náradie na 30 sekúnd.

Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

Bezpečnostní informace o produktu

Účel použití:

Tato pneumatická osekávací kladiva jsou určena pro oklepávání, okrajování, osekávání a narušování ztvrdlého materiálu opakovaným působením lineárních rázů nástrojové oceli, která je upevněna v osekávače.

Další informace najdete v příručce **Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přikleповé nářadí 04581450.**

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky www.ingersollrandproducts.com.

Montáž příslušenství

VAROVÁNÍ

- Aby se příslušenství nevysunulo, vždy používejte vhodný pojistný kroužek, zámek nebo pouzdro.
- Než začnete příslušenství instalovat, odstraňovat nebo upravovat nebo než zahájíte údržbu tohoto nářadí nebo jeho příslušenství, vždy nejprve uzavřete přívod vzduchu, nechte klesnout tlak odvzdušněním a odpojte přívodní vzduchovou hadici.
- Pokyny pro hladký pojistný kroužek č. HH1-1190:

Demontáž sekáče: Pružinu závěru vyjměte z drážky pojistného kroužku. Pojistný kroužek stáhněte z válce. Sekáč nadzvedněte, dokud objímka dráčky nevýjde z vyrovnávacích drážek pojistného kroužku. Sekáčem otočte o 90° a sundejte jej.

Montáž sekáče: Drík sekáče zasouváte do přední části pojistného kroužku, dokud se nebude moci otočit o 90°, až objímka zapadne a dosedne na osazení pojistného kroužku. Pojistný kroužek upevněte k válci vyrovnáním výřezu v pojistném kroužku s drážkou válce. Výřezem v pojistném kroužku vložíte pružinu závěru a protlačte ji kolem válce a pojistného kroužku, dokud pojistný kroužek nebude upevněn k válci.

- Pokyny pro pojistný kroužek s pryžovým dorazem č. HHW1-300 (používá se u závitového válce):

Vezměte pojistný kroužek a odsroubujte jej z válce proti tlaku pružiny závěru pojistného kroužku. Doraz a sekáč sejměte ze zadní části pojistného kroužku. Doraz se rozdělí, aby bylo možné použít široký sekáč. Chcete-li namontovat široký sekáč, vsuňte drík sekáče dírou v pojistném kroužku a otevřením spáry v dorazu jej upevněte kolem sekáče, přičemž zkontrolujte, že se osazení sekáče nachází ve velkém převrtání v dorazu. Celou sestavu nasuňte na místo v závitovém konci pojistného kroužku.

POZNÁMKA

Špičáky a úzké sekáče lze vyjmout a namontovat bez demontáže dorazu z pojistného kroužku.

Konec sekáče vyrovnáte s tryskou a pojistný kroužek navlékněte na válec. Pojistný kroužek utáhněte ve směru hodinových ručiček, dokud nevidíte nebo neuslyšíte, že pružina závěru pojistného kroužku nezapadne na místo v drážce v závitě válce. Správné zapadnutí zkontrolujte tak, že pojistným kroužkem zkuste otočit. Jestliže ucítíte značný odpor, pružina závěru pojistného kroužku správně zaskočila na své místo. Když neucítíte značný odpor, pojistným kroužkem otáčejte tak dlouho, dokud pružina závěru pojistného kroužku správně nezapadne.

Před použitím

VAROVÁNÍ

- K mazání nářadí nepoužívejte hořlavé nebo těkavé kapaliny, např. petrolej, motorovou naftu nebo letecký benzín. Používejte pouze doporučená maziva.
- Na čištění dílů používejte jen správné čisticí prostředky a rozpouštědla. Používejte jen rozpouštědla, která splňují platné bezpečnostní a zdravotní normy. Rozpouštědla používejte jen v dobře větraném prostoru.

Nářadí je před expedicí z výrobního závodu zevnitř i zvenku opatřeno antikorozním olejem. Před použitím nástroje tento olej odstraňte ponořením nástroje do čistého vhodného odmašťovacího prostředku, aby se olej odstranil z vnějšího povrchu. Do vzduchového otvoru nalijte cca 6 cm³ vhodného rozpouštěcího roztoku a nástroj spusťte na cca 15 sekund. Ihned po vyčištění nástroj vysušte, do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ oleje **Ingersoll Rand** č. 10 a všechny pracovní povrchy opět namažte spuštěním nástroje na 5 sekund.

Specifikace výrobku

| Model | Typ pojistného kroužku | | Drík | | Úderů za minutu | Délka zdvihu Palce (mm) | Hladina hluku dB (A) (ISO28974) | | Vibrací (ISO28927) m/s ² | |
|---------|------------------------|--------------------|--------------------|---------|-----------------|----------------------------|------------------------------------|---------------------------|--|-----|
| | požadováváno | v dodávce | Velikost v palcích | Objímka | | | † Tlak (L _p) | ‡ Výkon (L _w) | Hladina | *K |
| 2DA1SA | Ano | hladký | 0.580 šestihř. | oválný | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Ano | hladký | 0.680 kruhov. | oválný | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Ano | hladký | 0.580 šestihř. | oválný | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Ano | hladký | 0.680 kruhov. | oválný | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Ano | hladký | 0.580 šestihř. | oválný | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Ano | hladký | 0.680 kruhov. | oválný | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Ano | s pryžovým dorazem | 19 mm šestihř. | oválný | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{DA} = nejistota měření 3dB

‡ K_{WA} = nejistota měření 3dB

* K = nejistota měření (Vibrací)

Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost původního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty denní vypouštíte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádržce kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti před každou spojkou, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz výkres 16576183 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- | | |
|----------------------------|--|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Hadicová spojka |
| 3. Olejováě | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Olej – před spuštěním, do vzduchového otvoru |

Poznámka: Před uskladněním nářadí nebo jeho odstavením na dobu delší než 24 hodin:

- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ oleje IR č. 10 a nářadí nechte běžet cca 5 sekund.

Poznámka: Jestliže se činnost nářadí začne zpomalovat:

- Do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ čistícího roztoku a nářadí nechte běžet 30 sekund.
- Ihned po propláchnutí nářadí do vzduchového otvoru nalijte 3 cm³ oleje a nářadí nechte běžet 30 sekund.

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ennetähitud kasutamine:

Antud pneumovasarad on mõeldud kõvade materjalide pindade puhastamiseks, lõikamiseks, raiumiseks ja purustamiseks tööriista poolt kätitatava tööorgani järjestikuste löökide abil.

Lisateavet leiate juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).

Juhendeid saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com.

Lisatarvikute paigaldamine

⚠ HOIATUS

- Lisatarvikute lahtitulemise vältimiseks kasutage alati sobivat fiksaatorit, kinnituspadrunit või hülsi.
- Enne tööriistale tööorgani paigaldamist, selle eemaldamist või reguleerimist, samuti enne hooldustööde tegemist kas tööriista või tööorgani juures lülitage alati välja suruühoided ning ühendage lahti õhuvoolik.
- Tasapinnalise fiksaatori nr HH1-1190 puhul:

Meisli eemaldamiseks: Võtke ära fiksaatori soones olev lukustusvedru. Eemaldage fiksaator trumli küljest. Tõstke meisli nii palju, et varre äärik väljuks fiksaatori juhtsoontest. Pöörake meisli 90° ja eemaldage see.

Meisli paigaldamiseks: Sisestage meisli vars fiksaatori ülemisse ossa seni, kuni seda on võimalik 90° pöörata, lastes äärikul alla liikuda ning fiksaatori õlgmikule toetuda. Kinnitage fiksaator trumli külge, seades fiksaatori selleks trumli soonega kohakuti. Sisestage lukustusvedru läbi fiksaatori pilu ning suruge see trumli ja fiksaatori ümber, kuni fiksaator on kindlalt trumli külge kinnitatud.

- Kummist leevendiga fiksaatori nr HHW1-300 (kasutatav koos keermetatud trumliga) puhul:

Haarake fiksaatorist kinni ja keerake see trumli küljest lukustusvedru surve suunalise vastupidises suunas lahti. Eemaldage leevendi ja meisel fiksaatori tagaosa. Leevendit on laiemate meislite kasutamiseks võimalik kaheks osaks lõhestada. Laia meisli paigaldamiseks lükake selle vars läbi fiksaatori augu ning leevendi lõhet avades asetage see meisli ümber ning veenduge, et meisli õlgmik asuks leevendi suuremas silindersüvises. Paigaldage meisel fiksaatori keermetatud otsa külge.

TÄHELEPANU

Terava- ja peeneotsaliste meislite eemaldamiseks ja paigaldamiseks pole vaja fiksaatori leevendit eemaldada.

Seadke meisli tagumine ots trumli asuva otsiku keermega ja fiksaatoriga kohakuti. Keerake fiksaator trumli külge päripäeva kinni, kuni on näha või kuulda, kuidas fiksaatori lukustusvedru trumli keermes oma kohale lukustub. Fiksaatorit pöörates proovige, kas hambumus on õige. Kui tunnete selget vastupanu, on fiksaatori lukustusvedru korralikult omal kohal. Kui Te vastupanu ei tunne, pöörake fiksaatorit nii kaua, kuni selle lukustusvedru hambud korralikult.

Enne kasutamist

⚠ HOIATUS

- Ärge määrige tööriista kergsüttiva või lenduva vedelikuga, nagu näiteks petrol, diislikütus või reaktiivmootorikütus. Kasutage ainult soovitatud määrdeaineid.
- Osade puhastamiseks kasutage ainult sobivaid puhastuslahuseid. Kasutage ainult puhastuslahuseid, mis vastavad kehtivatele ohutus- ja töötervishoiuormidele. Kasutage puhastuslahuseid hästi ventileeritud piirkonnas.

Tööriistad on enne tehastest väljastamist seest ja väljast kaetud roostevastase määrdega. Enne kasutuselevõtmist puhastage tööriist sellest määrdest sobiva puhastusvedelikuga, kastes tööriista selleks puhastusvedeliku sisse. Valage umbes 6 cm³ puhast ning selleks sobivat puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ning laske tööriistal 15 sekundit töötada. Kuivatage tööriist koheselt peale puhastamist, valage u 3 cm³ Ingersoll Rand nr 10 öli õhuvõtuavasse ning laske tööriistal kõikide liikuvate detailide määrimiseks veel 5 sekundit töötada.

Toote tehnilised andmed

| Mudel | Fiksaator Tüüp | | Vars | | Lööki minutis | Käigupikkus tolli (mm) | Müratase dB (A) (ISO15744) | | Vibratsioon (ISO28927) m/s ² | |
|---------|----------------|------------------|-----------------|---------|---------------|---------------------------|-------------------------------|-----------------------------|--|-----|
| | Nõutav | Tarnitav | Suurus tollides | Äärik | | | † Rõhk (L _p) | ‡ Võimsus (L _w) | Tase | *K |
| 2DA1SA | Jah | Tasapinnaline | 0.580 Kuuskant | Ovaalne | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Jah | Tasapinnaline | 0.680 Ümar | Ovaalne | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Jah | Tasapinnaline | 0.580 Kuuskant | Ovaalne | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Jah | Tasapinnaline | 0.680 Ümar | Ovaalne | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Jah | Tasapinnaline | 0.580 Kuuskant | Ovaalne | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Jah | Tasapinnaline | 0.680 Ümar | Ovaalne | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Jah | Kummist leevendi | 19 mm Kuuskant | Ovaalne | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB mõõtmise määramatust

‡ K_{WA} = 3dB mõõtmise määramatust

* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16576183 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Õhufilter | 6. Keeme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Regulaator |
| 3. Määrimisseadis | 8. Ülerõhuklapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Õli – enne käivitamist, õhuvõtuavasse |

Märkus. Enne tööriista hoiustamist või rohkem kui 24 tunniks seisma jätmist:

- Kallake 3 cm³ IR # 10 õli õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 5 sekundit töötada.

Märkus. Kui tööriista töötamine muutub loiuks:

- Kallake 3 cm³ puhastusvedelikku õhuvõtuavasse ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.
- Koheselt peale tööriista puhastamist kallake õhuvõtuavasse 3 cm³ õli ja laske tööriistal 30 sekundit töötada.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:

A pneumatikus vésőkalapács kemény anyagok faragására, vágására, vésésére és hasítására alkalmas. Mindezt a szerszámacél ismétlődő hosszirányú ütéseivel éri el. A szerszámacél befogását és meghajtását a vésőkalapács végzi.

További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letölthetők a www.ingersollrandproducts.com honlapról.

A tartozék felszerelése

VIGYÁZAT

- **A tartozék kinyomódásának elkerülése érdekében mindig a megfelelő befogófejet, reteszt vagy hüvelyt használja.**
- **A szerszám bármely tartozékának felszerelése, eltávolítása, beállítása vagy karbantartása előtt mindig zárja el a léggelétást, engedje ki a légnomást és vegye le a légtömítőt.**
- **HH1-1190 típusú egyszerű befogófeje esetén:**

A véső eltávolítása: Vegye ki a zárrugót a befogófej hornyából. Vegye le a befogófejet a hengerről. Addig emelje a vésőt, amíg a szárperelem szabadbáda nem teszi a befogófej illesztőhornyait. Forgassa el a vésőt 90°-kal és vegye ki azt.

A véső felszerelése: Helyezze a vésőszárát a befogófej elejébe egészen addig, amíg 90°-kal el nem fordítható; így a perem beesik és felfekszik a befogófej vállára. Erősítse a befogófejet a hengerhez oly módon, hogy a befogófej hasítékát a henger hornyával állítja egy vonalba. A befogófej hasítékán keresztül helyezze be a zárrugót és addig nyomja a henger és befogófej körül, amíg a befogófej a hengerhez nem lesz rögzítve.

- **HHW1-300 típusú gumibetétes befogófeje esetén (menetes hengerrel való használatra):**

Fogja meg a befogófejet és csavarja le a hengerről a befogófej zárrugójának nyomása ellenében. Távolítsa el a betétet és a vésőt a befogófej hátsó részéről. A betét kettéválk, így lehetővé teszi a széles véső használatát. Széles véső felszereléséhez nyomja át a véső szárát a befogófejen lévő furaton, és a betétben található osztás kinyitásával illesse azt a véső köré, ügyelve arra, hogy a véső válla a betét nagy, sülyesztett furatába kerüljön. Az egészséget csúsztassa a helyére a befogófej menetes végében.

MEGJEGYZÉS

A hegyesvégű és keskeny vésők a betétnek a befogófejből való eltávolítása nélkül levehetőek és felszerelhetőek.

A véső végét állítsa egy vonalba a fűvőkával, és a befogófejet csavarja a hengerre. Addig csavarja a befogófejet a hengerre az óramutató járásával megegyező irányban, amíg azt nem látja vagy hallja, hogy a befogófej zárrugója a helyére kerül a henger menetének hornyában. Ellenőrizze a helyes kapcsolódást oly módon, hogy megpróbálja elfordítani a befogófejet. Ha számottevő ellenállást érzel, akkor a befogófej zárrugója helyesen kapcsolódik. Ha nem érzel számottevő ellenállást, akkor addig forgassa a befogófejet, amíg a befogófej zárrugója megfelelően nem kapcsolódik.

Használat előtt

VIGYÁZAT

- **Ne kenje a szerszámot olyan gyúlékony vagy párolgó folyadékokkal, mint kerozin, gázolaj vagy a sugárhajtású repülőgépek üzemanyaga. Csak az ajánlott kenőanyagokat használja.**
- **Az alkatrészeket csak arra alkalmas tisztítószerekkel tisztítsa. Kizárólag az érvényben lévő biztonsági és egészségvédelmi rendelkezéseknek megfelelő tisztítószereket használjon. A tisztítószereket jól szellőző térben használja.**

A gyárból történő kiszállítás előtt a szerszámokat kívül-belül rozsdagátló olajjal vonják be. A szerszám használata előtt távolítsa el az olajat oly módon, hogy a szerszámot megfelelő tisztítószembe meríti, ezáltal lemosva az olajat a külső részekről. Öntsön mintegy 6 cm³ tiszta, megfelelő tisztítószert a légbemenetbe, és működtesse a szerszámot körülbelül 15 másodpercig. Tisztítás után azonnal szárítsa meg a szerszámot, öntsön 3 cm³ **Ingersoll Rand** 10-es típusú olajat a légbemenetbe, és megint működtesse a szerszámot 5 másodpercig az összes működő alkatrész kenése érdekében.

A termék jellemzői

| Típus | Befogófej típus | | Szár | | Per-cenkénti löketség | Lökethossz hüvelyk (mm) | Zajszint dB (A) (ISO15744) | | Vibrációs (ISO28927) m/s ² | |
|---------|-----------------|-------------------------------|---------------|--------|-----------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------------|--|-----|
| | Szükséges | Gyárilag szállított alkatrész | Méret hüvelyk | Perem | | | † Nyomás (L _p) | ‡ Teljesítmény (L _w) | Szint | *K |
| 2DA1SA | Igen | Egyszerű | 0.580 hatszög | Ovális | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Igen | Egyszerű | 0.680 kör | Ovális | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Igen | Egyszerű | 0.580 hatszög | Ovális | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Igen | Egyszerű | 0.680 kör | Ovális | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Igen | Egyszerű | 0.580 hatszög | Ovális | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Igen | Egyszerű | 0.680 kör | Ovális | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Igen | Gumibetétes | 19 mm hatszög | Ovális | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

Felszerelés és kenés

A légvezetékét úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (P_{MAX}) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzárószerelvény nélküli tömlőcsatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon ostorszerűen csapkodni. Lásd a 16576183. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Légszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Szabályozó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági légszelep |
| 4. Vészkipapcsoló szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | 10. Olaj – indítás előtt a légbemenetbe |

Figyelem: A szerszám tárolása vagy 24 órát meghaladó üzemem kívül helyezése előtt:

- Öntsön 3 cm³ IR # 10-es olajat a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 5 másodpercig.

Figyelem: Ha a szerszám működése akadozik:

- Öntsön 3 cm³ tisztítószert a légbemenetbe, és járassa a szerszámot 30 másodpercig.
- Közvetlenül a szerszám átöblítése után öntsön 3 cm³ olajat a légbemenetbe és járassa a szerszámot 30 másodpercig.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

E kézikönyv eredeti nyelve angol.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis

Šie pneumatiniai atskelimo plaktukai skirti skaldyti, pjauti, kalti ir smulkinti kietoms medžiagoms pakartotinai smūgiuojant įrankinio plieno antgaliu, kurį laiko ir judina atskelimo plaktukas.

Daugiau informacijos ieškote pneumatinių atskelimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės www.ingersollrandproducts.com.

Priedų montavimas

ĮSPĖJIMAS

- Kad priedai neiškristų, visuomet naudokite reikiama fiksatorių, griebtuvą arba movą.
- Prieš uždėdami, nuimdami, reguliuodami bet kokius šio prietaiso priedus arba atlikdami prietaiso priežiūros darbus būtina išjunkite suspausto oro srautą, pašalinkite oro slėgį ir atjunkite oro tiekimo žarną.
- Paprasto tipo fiksatoriui nr. HH1-1190:

Kalto nuėmimas: Nuimkite nuo fiksatoriaus griovelio laikanciąją spyruoklę. Nuimkite fiksatorių nuo vamzdžio. Pakelkite kaltą tiek, kad įvorė nusiimtų nuo fiksatoriaus lygiavimo griovelių. Pasukite kaltą 90° ir jį nuimkite.

Kalto uždėjimas: Įstatykite kalto įvorę į fiksatoriaus priekį taip, kad galėtumėte ją pasukti 90°, o žiedas nusileistų ant fiksatoriaus kraštų ir ten liktų. Pritvirtinkite fiksatorių prie vamzdžio, išlygiuodami fiksatoriaus įrantą ir vamzdžio griovelį. Įkiškite fiksavimo spyruoklę į fiksatoriaus įrantą ir stumkite ją aplink vamzdį ir fiksatorių tol, kol fiksatorius bus pritvirtintas prie vamzdžio.

- Guma paminkštintas fiksatorius nr. HHW1-300 (naudojimas kartu su srieginiu vamzdžiu):

Suimkite fiksatorių, ir jį nusukite nuo vamzdžio prieš fiksavimo užrakto spyruoklę. Nuimkite buferį ir kaltą nuo galinės fiksatoriaus dalies. Buferį galima perskirti, norint naudoti platų kaltą. Jei norite sumontuoti platų kaltą, prakiškite kalto įvorę per skylę fiksatoriuje ir, praskyrę tarpą paminkštintime, uždėkite jį ant kalto taip, kad kalto kraštas būtų didelėje priešinėje buferio skylėje. Paslinkite agregatą į vietą fiksatoriaus gale su sriegiu.

PASTABA

Drėkinamąjį antgalį ir siaurus kaltus galima išimti ir uždėti nenuimant buferio nuo fiksatoriaus.

Išlygiuokite kalto galą ir purkštuką, po to užsukite fiksatorių ant vamzdžio galo. Priveržkite fiksatorių ant vamzdžio laikrodžio rodyklės kryptimi taip, kad matytumėte ar girdėtumėte, kaip fiksatorių spyruoklė užsifiksuoja vamzdžio sriegio įdubime. Patikrinkite tinkamą sujungimą, bandydami pasukti fiksatorių. Jei jaučiamas stiprus pasipriešinimas, fiksatoriaus užrakto spyruoklę prijungta teisingai. Jei stipraus pasipriešinimo nėra, pasukite fiksatorių taip, kad fiksatoriaus spyruoklė tinkamai užsifiksuotų.

Prieš naudojant

ĮSPĖJIMAS

- Netepkite prietaiso ir jo priedų degiais arba lakiais skysčiais, pvz., žibalu, dyzelinu arba aviaciniu kuru. Naudokite tik rekomenduojamus tepalus.
- Sistemoms dalis valykite tik tinkamais valymo tirpikliais. Naudokite tik tokius valymo tirpiklius, kurie atitinka saugos ir sveikatos standartus. Valymo darbus atlikite tik gerai vėdinamoje vietoje.

Gamykloje įrankiai iš išorės ir vidaus padengiami nuo rudžių saugancia alyva. Prieš naudodami įrankį, pašalinkite šią alyvą panardindami įrankį į tinkamą plovimo tirpalą ir nuplaudami alyvą nuo išorės. Įpilkite apie 6 cm³ švaraus, tinkamo plovimo tirpalo į oro emiklį ir leiskite įrankiui veikti apie 15 sekundžių. Po išvalymo nedelsdami nausausinkite įrankį, įpilkite 3 cm³ „Ingersoll Rand“ alyvos nr. 10 į oro emiklį ir vėl įjunkite įrankį 5 sekundėms, sutepdami visas darbinės dalis.

Gaminio techniniai duomenys

| Modelis | Fiksatoriaus tipas | | Įvorė | | Smūgio per minutę | Takto ilgis | Garso lygis dB (A) (ISO15744) | | Vibracijos (ISO28927) m/s ² | |
|---------|--------------------|--------------------|-------------------|--------|-------------------|-------------|----------------------------------|---------------------------|---|-----|
| | Reikalingas | Pateikiamas | Skersmuo coliais | Žiedas | | Colių (mm) | † Slėgis (L _p) | ‡ Galia (L _w) | Lygis | *K |
| 2DA1SA | Taip | Paprastas | 0.580 šešiakampis | Ovalus | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Taip | Paprastas | 0.680 apvalus | Ovalus | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Taip | Paprastas | 0.580 šešiakampis | Ovalus | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Taip | Paprastas | 0.680 apvalus | Ovalus | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Taip | Paprastas | 0.580 šešiakampis | Ovalus | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Taip | Paprastas | 0.680 apvalus | Ovalus | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Taip | Paminkštintas guma | 19 mm šešiakampis | Ovalus | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo barnos dydis turi būti toks, kad užtikrinto didžiausią slėgą (P_{MAX}) árankio áleidimo antgalyje. Kasdien ið voþtuvo(-ø), esanèio(-io) pemuþinèje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako iðleiskite kondensatà. Virð barnos sumontuokite reikiamo dydþio apsauginà oro voþtuvà, o ties visomis jungiamosiomis barnos movomis be vidinio úþdaromojo átaiso sumontuokite átaisà, kuris neleisþ barnai daubytis á ðalis, jeigu ji nutrúkte arba atsijungþ jungiamoji mova. Pr. 16576183 brèþinà ir lentelæ 2 p. Techninès prieþiûros dažnis nurodytas žiedinèje rodyklèje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mènesius. Izmantoti šadi apzimejumi:

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Oro filtras | 6. Sriegio dydis |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Teptuvas | 8. Apsauginis oro voþtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo voþtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | 10. Alyva – prieš paleidþiant, á oro èmiklã |

Pastaba: Prieš padèdami įrankį saugoti ar palikdami jį nenaudojamà ilgiau nei 24 valandoms:

- Įpilkite 3 cm³ IR # 10 alyvos į oro èmiklį ir 5 sekundèms įjunkite įrankį.

Pastaba: Jei įrankio veikimas sulètèja:

- Įpilkite 3 cm³ valymo tirpalo į oro èmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.
- Iš karto po įrankio praskalavimo įpilkite 3 cm³ alyvos į oro èmiklį ir 30 sekundžių įjunkite įrankį.

Dalys ir techninè prieþiûra

Pasibaigus eksploataavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalà, dalis suskirstyti pagal medžiagà, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba.

Įrankio remontà ir prieþiûros darbus gali atlikti tik įgaliotojo prieþiûros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią „Ingersoll Rand“ atstovybę arba platintojà.

Produkta drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šie pneimatiskie drupināšanas āmuri ir izveidoti sacietējušu materiālu drupināšanai, griešanai, ciršanai un laušanai, izmantojot atkārtotus lineārus triecienus, ko rada instrumenta tērauds, ko tur un vada drupinātājs.

Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbarīku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.
Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com.

Piederuma uzstādīšana

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Vienmēr izmantojiet piemērotu aizturi, bultu vai uznavu, lai izvairītos no izmestām palīgierīcēm.
- Pirms jebkāda šī darbarīka piederuma montāžas, noņemšanas vai regulēšanas, kā arī pirms darbarīka vai jebkura tā piederuma tehniskās apkopes izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet gaisa padeves šūteni.
- Vienkāršā veida aizturim nr. HH1-1190:

Lai noņemtu kalnu: Noņemiet bloķējuma atspēri no aiztura rievas. Noņemiet aizturi no cilindra. Pārceliet kalnu, līdz kāta uzdevam atklāj aiztura novietojuma rievu. Pagrieziet kalnu par 90° un izņemiet to.

Lai uzstādītu kalnu: Ievietojiet kalna kātu aiztura priekšpusē, līdz to var pagriezt par 90°, atļaujot uzdevam nokrist un palikt uz aiztura izciļņa. Pievienojiet aizturi cilindram, novietojot kalna gropi līdzās cilindra gropei. Ievietojiet bloķējuma atspēri caur aiztura gropi un spiediet to ap cilindru un aizturi, līdz aizturis ir nostiprināts pie cilindra.

- Gumijas bufera veida aizturim nr. HHW1-300 (lietošanai ar vītņotu cilindru):

Satveriet aizturi un noskrūvējiet to no cilindra, pretēji aiztura bloķējuma atspēres spiedienam. Noņemiet buferi un kalnu no aiztura aizmugures. Buferis sadalīsies, lai atļautu wide chisel [platais kalns] uzgaļu lietošanu. Lai uzstādītu platu kalnu, padodiet kalna kātu pa caurumu aizturi un, līdz ar spraugas atvēršanas buferi, iestipriniet to ap kalnu, nodrošinot, ka kalna plecs atrodas bufera lielajā counter bore uzgali. Iebīdīet piederumu vietā, aiztura vītņotajā galā.

PIEZĪME

Moil point uzgaļi un narrow chisels [šaurie kalni] var tikt noņemti un uzstādīti, nenoņemot buferi no aiztura.

Novietojiet kalna galu līdzās sprauslai un uzskrūvējiet aizturi uz cilindra. Skrūvējiet aizturi uz cilindra pulksteņrādītāja virzienā, līdz aiztura bloķējuma atspēri var ieraudzīt vai sadzirdēt ieņemam savu vietu cilindra vītnes nišā. Pārbaudiet lietojuma pareizību, izmēģinot pagriezt aizturi. Ja sajūtat vērā ņemamu pretestību, aiztura bloķējuma atspere ir piestiprināta pareizi. Ja nesajūtat pretestību, pagrieziet aizturi, līdz aiztura bloķējuma atspere iestiprinās kārtīgi.

Pirms lietošanas

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Neeļļojiet darbarīkus ar viegli uzliesmojošiem vai gaistošiem šķīdinātājiem, piemēram, ar petroleju, diēzēdegvielu vai reaktīvo dzinēju degvielu. Izmantojiet tikai ieteiktās smērvielas.
- Detāļu tīrīšanai izmantojiet tikai piemērotus šķīdinātājus. Izmantojiet tikai tādus šķīdinātājus, kas atbilst spēkā esošajām drošības tehnikas un veselības aizsardzības prasībām. Lietojiet tīrīšanas šķīdinātājus labi vēdināmā vietā.

Pirms izvešanas no fabrikas, instrumentu iekšpusē un ārpusē tiek noklāta ar pretkorozijas eļļu. Pirms instrumenta izmantošanas noņemiet šo eļļu, iemērcot instrumentu piemērotā tīrīšanas līdzeklī, lai noskalotu eļļu no ārpusē. Ieļļojiet apmēram 6 cm³ tīra, piemērota tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu apmēram 15 sekundes. Uzreiz pēc tīrīšanas nožāvējiet instrumentu, ieļļojiet 3 cm³ Ingersoll Rand No. 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un atkal darbiniet instrumentu 5 sekundes, lai ieeļļotu visas darbojošās daļas.

Izstrādājuma specifikācijas

| Modelis | Aiztura veids | | Kāts | | Triecieni minūtē | Gājienu garums collas (mm) | Skaņas līmenis dB (A) (ISO15744) | | Vibrācija (ISO28927) m/s ² | |
|---------|---------------|-------------------|---------------|--------|------------------|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|--|-----|
| | Prasīts | Nodrošināts | Izmērs collās | Uznavā | | | † Spiediens (L _p) | ‡ Jauda (L _w) | Līmenis | *K |
| 2DA1SA | Jā | Vienkāršs | 0.580 Hex | Ovāla | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Jā | Vienkāršs | 0.680 Apaļš | Ovāla | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Jā | Vienkāršs | 0.580 Hex | Ovāla | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Jā | Vienkāršs | 0.680 Apaļš | Ovāla | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Jā | Vienkāršs | 0.580 Hex | Ovāla | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Jā | Vienkāršs | 0.680 Apaļš | Ovāla | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Jā | Ar gumijas buferi | 19 mm Hex | Ovāla | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrācij)

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (P_{MAX}) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)/cauruļvadā, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādiat pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16576183 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalyš identifikuojamos taip:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vītnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Eļļotājs | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Eļļa |
| 5. Šļūtenes diametrs | 10. Eļļa – pirms startēšanas, gaisa ieplūdes atverē |

Piezīme: Pirms instrumenta novietošanas vai atstāšanas bezdarbībā ilgāk par 24 stundām:

- Ielejiet 3 cm³ IR # 10 eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 5 sekundes.

Piezīme: Ja instrumenta darbība kļūst lēna:

- Ielejiet 3 cm³ tīrīšanas līdzekļa gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.
- Uzreiz pēc instrumenta noskalošanas ielejiet 3 cm³ eļļas gaisa ieplūdes atverē un darbiniet instrumentu 30 sekundes.

Detalās un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālvaloda ir angļu valoda.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:

Te pneumatyczne przecinaki są przeznaczone do odłamywania, przecinania, dłutowania oraz łamania materiałów hartowanych w wyniku powtarzalnych uderzeń liniowych stałą narzędziową utrzymywaną na miejscu i kierowaną przez dłuto pneumatyczne.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny www.ingersollrandproducts.com.

Instalacja końcówki roboczej

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Zawsze używać właściwego elementu ustalającego, zamka lub tulei uniemożliwiającego uwolnienie końcówki roboczej.**
- **Przed instalacją, demontażem lub dopasowywaniem końcówki roboczej oraz przeprowadzaniem konserwacji narzędzia lub jego końcówki roboczej należy zawsze odciąć dopływ powietrza, spuścić je i odłączyć przewód doprowadzający.**
- **W przypadku płaskich elementów ustalających, nr HH1-1190:**

Aby wyjąć dłuto: Zdjąć blokadę sprężynową z rowka elementu ustalającego. Zdjąć element ustalający z tulei. Unieść dłuto aż do wysunięcia wieńca trzonka poza rowki wyrównujące elementu ustalającego. Obrócić dłuto o 90° i wyjąć.

Aby zainstalować dłuto: Włożyć trzonek dłuta od przodu elementu ustalającego aż do chwili, gdy możliwe będzie obrócenie go o 90°, co pozwala na opuszczenie wieńca i oparcie go na zgrubieniu elementu ustalającego. Zamocować element ustalający do tulei, wyrównując szczelinę elementu ustalającego z rowkiem tulei. Przełożyć blokadę sprężynową przez szczelinę elementu ustalającego i nacisnąć na tuleję i element ustalający zamocowany do tulei.

- **W przypadku elementów ustalających z gumą tłumiącą, nr HHW1-300 (do stosowania z tuleją gwintowaną):**

Chwycić element ustalający i wykręcić go z tulei, pokonując opór blokady sprężynowej elementu ustalającego. Wyjąć element tłumiący i dłuto z tylnej części elementu ustalającego. Element tłumiący rozdzieli się, umożliwiając zastosowanie szerokiego dłuta. W celu zainstalowania szerokiego dłuta należy przełożyć trzonek dłuta przez otwór w elemencie ustalającym i otwierając szczelinę w elemencie tłumiącym, nałożyć go na dłuto; upewnić się, że zgrubienie dłuta znajduje się w dużym otworze elementu tłumiącego z pogłębieniem. Wsunąć zespół na miejsce od strony gwintowanego końca elementu ustalającego.

INFORMACJA

Dłuta punktowe i dłuta wąskie można wyjmować i instalować bez demontażu elementu tłumiącego z elementu ustalającego.

Wyrównać koniec dłuta z dyszą i nakręcić element ustalający na tuleję. Dokręcać element ustalający na tulei w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do chwili, gdy blokada sprężynowa elementu ustalającego będzie widoczna lub będzie słyszalne jej zatrzasknięcie na miejscu w zagłębieniu gwintu tulei. Sprawdzić, czy mocowanie jest prawidłowe, próbując obracać element ustalający. Obecność wyczuwalnego oporu oznacza, że blokada sprężynowa elementu ustalającego jest prawidłowo zamocowana. W przypadku wycucia znacznego oporu obracać element ustalający aż do momentu prawidłowego zatrzasknięcia blokady sprężynowej elementu ustalającego.

Przed użyciem

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Nie smarować narzędzia łatwopalnymi lub lotnymi cieczami takimi jak nafta, olej napędowy lub paliwo lotnicze. Używać tylko zalecanych smarów.**
- **Do czyszczenia części używać tylko właściwych rozpuszczalników. Należy używać tylko rozpuszczalników czyszczących spełniających aktualne normy bezpieczeństwa i zdrowia. Rozpuszczalniki należy używać tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.**

Powierzchnie zewnętrzne i wewnętrzne narzędzi są fabrycznie powlekane olejem odpornym na korozję. Przed przystąpieniem do użytku usunąć ten olej, zanurzając narzędzie w odpowiednim roztworze czyszczącym w celu usunięcia oleju z powierzchni zewnętrznych. Włać około 6 cm³ czystego roztworu czyszczącego odpowiedniej klasy do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 15 sekund. Niezwłocznie po odczyszczeniu osuszyć narzędzie, wlać 3 cm³ oleju **Ingersoll Rand** nr 10 do wlotu powietrza i ponownie uruchomić narzędzie na 5 sekund w celu nasmarowania wszystkich części roboczych.

Specyfikacje produktu

| Model | Typ elementu ustalającego | | Trzonek | | Liczba uderzeń na minutę | Długość posuwu cale (mm) | Poziom głośności dB (A) (ISO15744) | | Wibracji (ISO28927) m/s ² | |
|---------|---------------------------|-----------------|---------------|---------------|--------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---|-----|
| | Wymagany | Dostarczany | Rozmiar, cale | Rozmiar, cale | | | † Ciśnienie (L _p) | ‡ Moc (L _w) | Poziom | *K |
| 2DA1SA | Tak | Płaski | 0.580 sześć. | Owalny | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Tak | Płaski | 0.680 okrągły | Owalny | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Tak | Płaski | 0.580 sześć. | Owalny | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Tak | Płaski | 0.680 okrągły | Owalny | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Tak | Płaski | 0.580 sześć. | Owalny | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Tak | Płaski | 0.680 okrągły | Owalny | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Tak | Z gumą tłumiącą | 19 mm sześć. | Owalny | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

niepewność pomiarowa † K_{pa} = 3dB

niepewność pomiarowa ‡ K_{wa} = 3dB

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze narzędzia (PMAX) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec bicia węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającego bicciu. Patrz rysunek 16576183 oraz tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanocono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozytcje są następujące:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Filtr powietrza | 6. Wielkość gwintu |
| 2. Regulator | 7. Złączka |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | 10. Olej – przed uruchomieniem, do wlotu powietrza |

Wskazówka: Przed pozostawieniem narzędzia do przechowywania oraz bez obsługi przez czas dłuższy niż 24 godziny:

- Wlać 3 cm³ oleju IR nr 10 do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 5 sekund.

Wskazówka: Jeśli praca narzędzia zaczyna być przerywana:

- Wlać 3 cm³ roztworu czyszczącego do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.
- Niezwłocznie po przepłukaniu narzędzia wlać 3 cm³ oleju do wlotu powietrza i uruchomić narzędzie na 30 sekund.

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези пневматични ударни режещи чувосе са предназначени за сечене, рязане, обработване с длето и натрошаване на твърди материали чрез повтарящо се прилагане на линейни удари със стоманен инструмент, който е задържан и задвижван от длетото

За допълнителна информация вижте Ръководството за безопасна работа с въздушно ударен инструмент, формуляр 04581450. Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com.

Монтаж на аксесоари

⚠ ВНИМАНИЕ

- **Винаги използвайте подходящи фиксатори, палец или втулка, за да предпазите извадените аксесоари**
- **Винаги изключвайте подаването на въздух, свалете въздушното налягане и разкачете маркуча за подаване на въздух преди инсталиране, демонтиране или настройване на всякакви аксесоари към този инструмент, или преди извършване на поддръжка на този инструмент или негов аксесоар.**
- **За Фиксатор обикновен-вид № НН1-1190:**

За да махнете длето: Махнете Заклучващата пружина от жлеба на Фиксатора. Махнете Фиксатора от Варела. Повдигайте длетото, докато почистващото устройство чисти насочващите жлебове на Фиксатора. Завъртете длетото на 90° и го махнете.

За да монтирате длето: ъкнете дръжката на длетото в предната част на Фиксатора, докато то може да се завърти на 90°, като позволява на переходната муфта да падне и да лежи върху рамото на фиксатора. Прикрепете Фиксатора към Варела, като подравните процепа на Фиксатора с прореза на варела. Въмкнете Пружината на заключващото устройство през процепа на Фиксатора и я бутнете около варела и Фиксатора, докато Фиксатора е прикрепен здраво към Варела

- **За фиксатор с каучуков амортизатор тип № ННW1-300 (за използване с резбован варел):**

Хванете Фиксатора и го отвъртете от Цилиндъра срещу налягането на Заклучващата пружина на фиксатора. Махнете амортизатора и длетото от задната част на Фиксатора. Амортизаторът ще се раздели, за да позволи използването на широко длето. За да монтирате широко длето, прекарайте тялото на длетото през дупката на Фиксатора и чрез отваряне на отвора в амортизатора, го напаявайте около длетото, като трябва да сте сигурни, че рамото на длетото се намира в големия противоположен отвор на амортизатора. Плъзнете слобения възел на място в резбования край на Фиксатора.

БЕЛЕЖКА

Кирката и широкото длето могат да бъдат махнати и монтирани без да се маха амортизатора от Фиксатора.

Подравнете края на длетото с Дюзата и завинтете фиксатора върху Цилиндъра. Затягайте Фиксатора по посока на часовниковата стрелка върху Цилиндъра, докато Заклучващата пружина на фиксатора може да бъде видяна или чута, за да фиксирате на място в канала на резбата на цилиндъра. Проверете правилното положение, като се опитате да въртите Фиксатора. Ако се чувства съпротивление, Заклучващата пружина на фиксатора е правилно сложена. Ако не се чувства съпротивление, въртете Фиксатора, докато Заклучващата пружина на Фиксатора бъде сложена правилно.

Преди употреба

⚠ ВНИМАНИЕ

- **Не смазвайте инструментите със запалителни или летливи течности като керосин, дизелово или реактивно гориво. Използвайте само препоръчителни смазочни средства.**
- **Използвайте само подходящи разтвори за почистване на детайли. Използвайте само почистващи разтвори, които отговарят на съвременните стандарти за безопасност и безвредност. Използвайте почистващи разтворители в добре проветрено пространство.**

Инструментите са покрити фабрично отвърте и отвън с антикорозионно масло. Преди да използвате инструмента отстранете това масло като потопите инструмента в подходящ почистващ разтвор за измиване на маслото от външната страна. for about 15 seconds. Налейте около 6 см³ чист, подходящ, почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи около 15 секунди. Изсушете инструмента веднага след почистването, налейте 3 см³ масло № 10 на **Ingersoll Rand** във входа за въздух и отново оставете инструмента да работи 5 секунди за смазване на всички работещи части.

Спецификации на Продукта

| Модел | Тип задържащо устройство | | Процеп | | Удари за минута | Дължина на удара Inch (mm) | Ниво на звук dB(A) (ISO15744) | | Вибрация (ISO28927) m/s ² | |
|---------|--------------------------|---------------|--------------|----------------|-----------------|-------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|--|-----|
| | Изисквано | Доставено | Размер инов | Преходна муфта | | | † Налягане (L _p) | ‡ Мощност (L _w) | Ниво | *K |
| 2DA1SA | Да | Прав | 0.580 Hex | Овален | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Да | Прав | 0.680 Кръгъл | Овален | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Да | Прав | 0.580 Hex | Овален | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Да | Прав | 0.680 Кръгъл | Овален | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Да | Прав | 0.580 Hex | Овален | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Да | Прав | 0.680 Кръгъл | Овален | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Да | Гумен буферен | 19 mm Hex | Овален | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB несигурност в измерването

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

* K = несигурност в измерването (Вибрация)

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16576183 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Въздушен Филтър | 6. Размер на резбата |
| 2. Хронометър | 7. Свързващо Звено |
| 3. Смазка | 8. Предпазен Въздушен Бушон |
| 4. Аварийен Спирателен Вентил | 9. Масло |
| 5. Диаметър на Тръба | 10. Петрол - преди стартиране, във въздушния отвор |

Забележка: Преди да спрете инструмента или преди да го оставите да работи на празен ход за повече от 24 часа:

- Налейте 3 см³ петрол **Ingersoll Rand #10** във въздушния отвор и оставете инструмента да работи 5 секунди..

Забележка: Ако работата на инструмента се забави:

- Налейте 3 см³ почистващ разтвор във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.
- Веднага след промиване на инструмента налейте 3 см³ масло във входа за въздух и оставете инструмента да работи 30 секунди.

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste ciocane pentru sfărâmare cu percuție pneumatică sunt proiectate pentru sfărâmare, tăiere, tăiere cu dalta și ruperea materialelor călite, prin aplicare repetitivă a impacturilor liniare ale unei unelte din oțel ținută și acționată de mașina de mărunțit.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com.

Montarea accesoriilor

⚠️ AVERTIZARE

- **Utilizați întotdeauna dispozitivul de fixare, de prindere sau manșonul adecvat pentru a împiedica proiectarea accesoriilor**
- **Opriiți întotdeauna alimentarea cu aer, eliberați presiunea aerului și deconectați furtunul de alimentare cu aer înainte de a instala, demonta sau regla orice accesoriu al acestui dispozitiv, sau înainte de a efectua orice operație de întreținere la dispozitiv sau la un accesoriu.**
- **Pentru dispozitivul de fixare de tip simplu, nr. HH1-1190:**

Pentru demontarea daltei: Demontați arcul de blocare din canalura dispozitivului de fixare. Demontați dispozitivul de fixare din butoi. Ridicați dalta până când gulerul cozii iese din canalurile de aliniere ale dispozitivului de fixare. Rotiți dalta cu 90° și scoateți-o.

Pentru montarea daltei: Introduceți dalta coadă în fața retinere până când se poate transforma 90°, permițând guler să scadă și de odihnă de pe umăr de retinere. Atașați dispozitivul de fixare la butoi, aliniind fanta dispozitivului de fixare cu canalura butoiului. Introduceți arcul de blocare prin fanta dispozitivului de fixare în împingeți-o în jurul butoiului până când dispozitivul de fixare este prins pe butoi
- **Pentru dispozitivul de fixare amortizat cu cauciuc nr. HHW1-300 (pentru folosire cu butoiul filetat):**

Prindeți dispozitivul de fixare și deșurubați-l de pe butoi împotriva presiunii inelului de blocare a dispozitivului de fixare. Demontați amortizorul și dalta de pe partea din spate a dispozitivului de fixare. Amortizorul se va despărți pentru a permite utilizarea unei dalți mari. Pentru a monta o dalta lată, treceți coada dalții prin orificiul din dispozitivul de fixare și prin deschiderea despăcăturii din amortizor, fixați-l în jurul dalții, asigurându-vă că umărul dalții este amplasat în alezajul mare al amortizorului. Glisați pe poziție ansamblul în capătul filetat al dispozitivului de fixare.

NOTĂ

Punctul de murdărire și dalțile înguste pot fi îndepărtate și montate fără demontarea amortizorului din dispozitivul de fixare.

Aliniati capătul dalții cu duza și filetați dispozitivul de fixare pe butoi. Strângeți în sens orar dispozitivul de fixare pe butoi până când arcul de blocare a dispozitivului de fixare poate fi văzut sau auzit pentru fixarea pe poziție în orificiul din filetul butoiului. Verificați cuplarea corectă încercând să rotiți dispozitivul de fixare. Dacă se simte rezistență semnificativă, arcul de blocare a dispozitivului de fixare este corect cuplat. Dacă nu se simte rezistență semnificativă, rotiți dispozitivul de fixare până când arcul de blocare a dispozitivului de fixare cuplează corect.

Înainte de utilizare

⚠️ AVERTIZARE

- **Nu lubrifiați dispozitivele cu substanțe inflamabile sau volatile, ca motorină, kerosen sau combustibil de aviație. Utilizați numai lubrifianți recomandați.**
- **Pentru curățarea pieselor, folosiți numai solvenți de curățare adecvați. Folosiți exclusiv solvenți de curățare care corespund standardelor actuale privind siguranța și sănătatea. Folosiți solvenții de curățare într-o zonă bine ventilată.**

Înainte de a părăsi fabrica, uneltele sunt acoperite pe interior și pe exterior cu ulei rezistent la rugină. Înainte de a utiliza unealta, îndepărtați acest ulei prin introducerea acesteia într-o soluție de curățare adecvată, pentru a elimina uleiul de la exterior. Turnați aproximativ 6 cm3 de soluție de curățare adecvată în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 15 de secunde. Uscați unealta imediat după curățare, turnați 3 cm3 de ulei Ingersoll Rand Nr. 10 în orificiul de admisie a aerului și lăsați din nou unealta să funcționeze timp de 5 secunde, pentru a lubrifia toate componentele în mișcare.

Specificații Tehnice

| Model | Tip dispozitiv de reținere | | Coadă | | Lovituri pe minut | Lungimea cursei Inch (mm) | Nivel de Zgomot dB(A) (ISO15744) | | Vibrație (ISO28927) m/s ² | |
|---------|----------------------------|-------------------|--------------------|-------|-------------------|------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|---|-----|
| | Cerut | Livrat | Dimensiune Inch | Guler | | | † Presiune (L _p) | ‡ Putere (L _w) | Nivel | *K |
| 2DA1SA | Da | Simplu | 0.580 Hex | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Da | Simplu | 0.680 Round | Oval | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Da | Simplu | 0.580 Hex | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Da | Simplu | 0.680 Round | Oval | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Da | Simplu | 0.580 Hex | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Da | Simplu | 0.680 Round | Oval | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Da | Cauciuc tamponată | 19 mm Hex | Oval | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

‡ K_{WA} = 3dB toleranța la măsurare

* K = Toleranța la măsurare (Vibrație)

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul rușrii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16576183 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Filtru Aer | 6. Mărirea Filetului |
| 2. Regulator | 7. Cuplaj |
| 3. Dispozitiv Lubrifiere | 8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică |
| 4. Valvă de Închidere de Urgență | 9. Ulei |
| 5. Diametrul Furtunului | 10. Ulei – înainte de pornire, în admisia de aer |

Notă: Înainte de depozitarea unelei sau în cazul în care perioada de inactivitate depășește 24 de ore:

- Turnați 3 cm³ de ulei **Ingersoll Rand** # 10 în admisia de aer și porniți unealta pentru 5 secunde.

Notă: În cazul în care unealta funcționează necorespunzător:

- Turnați 3 cm³ de soluție de curățare în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.
- Imediat după ce ați evacuat soluția din unealtă, turnați 3 cm³ de ulei în orificiul de admisie a aerului și lăsați unealta să funcționeze timp de 30 de secunde.

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unele a expirat, se recomandă dezasamblarea unelei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea unelei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневматические ударные обрубочные молотки предназначены для обдирки, обрезки, обрубки и дробления твердых материалов посредством повторяющихся линейных ударов стальной насадки инструмента, которая удерживается и приводится в действие отбойным молотком.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.

Руководства можно загрузить с сайта www.ingersollrandproducts.com.

Установка рабочих насадок

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Всегда применяйте соответствующий фиксатор, защелку или муфту, чтобы исключить выбрасывание рабочих насадок.**
- **Прежде чем устанавливать, удалять или регулировать любые насадки этого инструмента, а также перед выполнением любого обслуживания инструмента или его насадок всегда отключайте подачу воздуха, стравливайте воздух и отсоединяйте шланг подачи воздуха.**

- **Для фиксатора простого типа № NH1-1190:**

Чтобы удалить долото: удалите пружинный стопор из канавки фиксатора. Извлеките фиксатор из цилиндра. Поднимайте долото, пока кольцо хвостовика не откроет установочные канавки фиксатора. Поверните долото на 90° и снимите его.

Чтобы установить долото: вставляйте хвостовик долота в переднюю часть фиксатора, пока не станет возможным повернуть его на 90°, что позволит опустить кольцо вниз и надеть на выступ фиксатора. Присоедините фиксатор к цилиндру, совмещая вырез фиксатора с канавкой цилиндра. Вставьте пружинный стопор через вырез фиксатора и проталкивайте его вокруг цилиндра и фиксатора, пока фиксатор не будет закреплен на цилиндре.

- **Для фиксатора с резиновым амортизатором № NHW1-300 (для применения с резьбовым цилиндром):**

Крепко удерживайте фиксатор и вывинчивайте его из цилиндра, преодолевая усилие пружинного стопора фиксатора. Извлеките амортизатор и долото из задней части фиксатора. Амортизатор будет иметь разрез, позволяющий использовать широкое долото. Чтобы установить широкое долото, пропустите хвостовик долота сквозь отверстие в фиксаторе и, открывая разрез в амортизаторе, вставьте последний вокруг долота и убедитесь в том, что выступ долота находится в широком глухом отверстии амортизатора. Переместите весь узел на место в нарезном конце фиксатора.

ЗАМЕЧАНИЕ

Лезвие долотчатого бура и узкое долото можно удалить и установить без извлечения амортизатора из фиксатора.

Совместите конец долота со штуцером и ввинтите фиксатор в цилиндр. Затягивайте фиксатор по часовой стрелке в цилиндре, пока не увидите пружинный стопор фиксатора или не услышите щелчок постановки на место в углубление резьбы цилиндра. Проверьте надежность зацепления, попытавшись повернуть фиксатор. При наличии значительного сопротивления пружинный стопор фиксатора надлежащим образом вошел в зацепление. Если значительного сопротивления не ощущается, то поворачивайте фиксатор, пока пружинный стопор фиксатора не войдет в зацепление надлежащим образом.

Перед применением

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Не смазывайте инструменты горючими или летучими жидкостями (например, керосином, дизельным топливом или топливом для реактивных двигателей). Используйте только рекомендованные смазочные материалы.**
- **Для очистки деталей используйте только соответствующие очищающие растворители. Применяйте только те очищающие растворители, которые удовлетворяют действующим стандартам по безопасности и охране здоровья. Используйте очищающие растворители в хорошо проветриваемом месте.**

Перед отгрузкой с предприятия-изготовителя внутри и снаружи инструментов наносится слой смазочного масла для предохранения от коррозии. Перед применением инструмента удалите эту смазочное масло, погружая инструмент в соответствующий чистящий раствор, чтобы смыть масло наружи. Залейте приблизительно 6 см³ незагрязненного соответствующего чистящего раствора в воздухозаборник и приведите инструмент в действие в течение 15 секунд. Немедленно просушите инструмент после очистки, залейте 3 см³ масла Ingersoll Rand №10 в воздухозаборник и снова приведите инструмент в действие на 5 секунд, чтобы смазать все рабочие части.

Технические характеристики изделия

| Модель | Тип фиксатора | | Хвостовик | | Ударов в минуту | Длина хода Дюймы (мм) | Уровень шума дБ (А) (ISO15744) | | Вибрации (ISO28927) m/c² | |
|---------|---------------|---------------------------|-----------------|---------|-----------------|--------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-----------------------------|-----|
| | Требуется | Поставляется | Размер в дюймах | Кольцо | | | † Давление (L _p) | ‡ Мощность (L _w) | Уровень | *К |
| 2DA1SA | Да | Простой | 0.580 шестигр. | Овальн. | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | Да | Простой | 0.680 круглый | Овальн. | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | Да | Простой | 0.580 шестигр. | Овальн. | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | Да | Простой | 0.680 круглый | Овальн. | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | Да | Простой | 0.580 шестигр. | Овальн. | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | Да | Простой | 0.680 круглый | Овальн. | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | Да | С резиновым амортизатором | 19 mm шестигр. | Овальн. | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{ра} = 3дБ погрешность измерения

‡ K_{ва} = 3дБ погрешность измерения

* Неопределенность измерения (Уровень) К

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биеие шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16576183 и к таблице на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Муфта |
| 3. Смазочное устройство | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Аварийный запорный клапан | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | 10. Масло – перед запуском, в воздухозаборник |

Примечание: перед укладкой инструмента на хранение или при бездействии более 24 часов:

- Залейте 3 см³ масла IR №10 в воздухозаборник и запустите инструмент на 5 секунд.

Примечание: если работа инструмента замедляется:

- Залейте 3 см³ чистящего раствора в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.
- Немедленно после промывки инструмента залейте 3 см³ масла в воздухозаборник и запустите инструмент на 30 секунд.

Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальный язык данного руководства – английский.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизованным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:

气动冲击凿锤设计用于凿、凿、切、削硬料，借助凿锤，用工具钢反复直线冲击。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表04581450》。

手册可从www.ingersollrandproducts.com下载。

附件安装

警告

- 务必使用适当的护圈、锁销或套管防止附件弹出。
- 在安装、拆卸或调整本工具上的任何零部件，或对本产品及其零部件进行维修之前，务必关闭气供应，释放气压并断开供气软管。
- 普通型护圈HH1-1190:

拆卸凿子: 从护圈沟槽上拆下锁簧。从套筒上拆下护圈。抬起凿子，直至钻头脱离护圈的对齐沟槽。凿子旋转90°，卸下。

安装凿子: 钻头插入护圈前，直至可以旋转90°，使钻头挡落在护圈沿上。护圈套在套筒上，护圈槽对齐套槽。锁簧插入护圈槽并沿套筒和护圈按压，直至护圈固定在套筒上。

- 橡胶缓冲型护圈HHW1-300（用于螺纹套筒）:

抓住护圈，靠护圈锁簧的压力，从套筒上拧下护圈。从护圈后卸下缓冲垫和凿子。缓冲垫分开，可以使用更宽的凿子。要安装更宽的凿子，凿头穿过护圈内的孔，分开缓冲垫内的拼合垫，套在凿子上，使凿颈位于缓冲垫的大埋头孔内。附件滑入护圈螺纹末端。

注意

无需从护圈上拆下缓冲垫即可拆卸和安装锥凿和扁凿。

凿末端与管口对齐，护圈套在套筒上。护圈顺时针旋转套紧套筒，直至看到护圈锁簧固定到套筒螺纹内或听到就位声。尝试旋转护圈，检查是否正确啮合。如果感到很大阻力，则表明护圈锁簧已正确啮合。如果感到阻力不明显，请旋转护圈，直至护圈锁簧正确啮合。

使用前

警告

- 不要使用煤油、柴油或喷气机燃油等易燃、易挥发的液体来润滑工具。只能使用推荐的润滑剂。
- 只能使用正确的清洁剂来清洗零部件。只能使用满足目前安全和卫生标准的清洁剂。请在通风良好的地方使用清洁剂。

出厂前，工具内外均涂抹防锈油。使用工具前，把工具浸入适当洗涤剂中，洗掉外部的防锈油。把大约6 cm³的清洁、适当的洗涤剂倒入进气口，使工具工作大约15秒。清洗工具后应立即干燥，把3 cm³ Ingersoll Rand 10号油倒入进气口，再次使工具工作大约5秒，润滑工件。

产品规格

| 型号 | 护圈类型 | | 钻头 | | 每分钟击打次数 | 行程长度 英寸（毫米） | 噪音等级 dB (A) (ISO15744) | | 震动 (ISO28927) m/s ² | |
|---------|------|------|-----------|----|---------|----------------|---------------------------|------------------------|--------------------------------------|-----|
| | 要求 | 供应 | 尺寸（英寸） | 挡 | | | † 压力 (L _p) | ‡ 功率 (L _w) | 液位 | *K |
| 2DA1SA | 是 | 普通 | 0.580 六角形 | 椭圆 | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 2DA2SA | 是 | 普通 | 0.680 圆形 | 椭圆 | 2,200 | 2 (51) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA1SA | 是 | 普通 | 0.580 六角形 | 椭圆 | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 3DA2SA | 是 | 普通 | 0.680 圆形 | 椭圆 | 1,900 | 3 (76) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA1SA | 是 | 普通 | 0.580 六角形 | 椭圆 | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| 4DA2SA | 是 | 普通 | 0.680 圆形 | 椭圆 | 1,600 | 4 (102) | --- | --- | --- | --- |
| MDT3-EU | 是 | 橡胶缓冲 | 19 mm 六角形 | 椭圆 | 1,900 | 3 (76) | 102.3 | 113.3 | 11.6 | 4.4 |

† K_{PA} = 3dB测量不确定度

‡ K_{WA} = 3dB测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不间断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。维护频率以圆形箭头表 示为实际使用的 h=小时， d=天数， m=月数。项目定义如下：

- | | |
|----------|--------------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | 10. 机油 - 启动前，加入进气口 |

注意：工具存放或闲置超过24小时前：

- 把3 cm³ IR 10号机油导入进气口，使工具工作5秒钟。

注意：如果工具行动迟缓：

- 把3 cm³洗涤剂倒入进气口，使工具工作30秒钟。
- 冲洗工具后，立即把3 cm³机油倒入进气口，使工具工作30秒钟。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

原版手册为英文版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询Ingersoll Rand办事处或经销商。

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD **(FR)** CERTIFICAT DE CONFORMITÉ **(IT)** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ **(DE)** KONFORMITÄTSERLÄRUNG **(NL)** SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT **(DA)** FABRIKATIONSERKLÆRING **(SV)** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE **(NO)** KONFORMITETSERKLÆRING **(FI)** VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ **(PT)** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE **(EL)** ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Percussive Chipping Hammer

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Herramienta percutora neumática **(FR)** Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Outil pneumatique à percussion **(IT)** Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Strumento di percussione pneumatica **(DE)** Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Luftdruck-Schlagwerkzeug **(NL)** Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Pneumatische boorhamer **(DA)** Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufthammer **(SV)** Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Slagverktyg **(NO)** Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air slagverktøy **(FI)** Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmakutyökalu **(PT)** Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Ferramenta de percussão pneumática **(EL)** Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κρουστικό εργαλείο αέρα

Model: MDT3-EU / Serial Number Range: G10A → XXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: **(FR)** Modèle: / No. Serie: **(IT)** Modello: / Numeri di Serie: **(DE)** Modell: / Serien-Nr.-Bereich: **(NL)** Model: / Seriennummers: **(DA)** Model:/ Serienr: **(SV)** Modell:/ Seriennummer, mellan: **(NO)** Modell: / Serienr: **(FI)** Mallia: / Sarjanumero: **(PT)** Modelo: / Gama de Nos de Série: **(EL)** Μοητελα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: **(FR)** objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: **(IT)** a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: **(DE)** auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: **(NL)** waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: **(DA)** som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktive: **(SV)** som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: **(NO)** som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: **(FI)** johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: **(PT)** ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: **(EL)** τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: **(FR)** en observant les normes de principe suivantes: **(IT)** secondo i seguenti standard: **(DE)** unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: **(NL)** overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: **(DK)** ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): **(SV)** Genom att använda följande principstandard: **(NO)** ved å bruke følgende prinsipielle standarder: **(FI)** esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: **(PT)** observando as seguintes Normas Principais: **(EL)** Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: January, 2010

(ES) Fecha: Enero, 2010: **(FR)** Date: Janvier, 2010: **(IT)** Data: Gennaio, 2010: **(DE)** Datum: Januar, 2010: **(NL)** Datum: Januari, 2010: **(DA)** Dato: Januar, 2010: **(SV)** Datum: Januari, 2010: **(NO)** Dato: Januar, 2010: **(FI)** Päiväys: Tammikuu, 2010: **(PT)** Data: Janeiro, 2010: **(EL)** Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2010:

Approved By:

(ES) Aprobado por: **(IT)** Approvato da: **(FR)** Approuvé par: **(DE)** Genehmigt von: **(NL)** Goedgekeurd door: **(DA)** Godkendt af: **(SV)** Godkänd av: **(NO)** Godkjent av: **(FI)** Hyväksytty: **(PT)** Aprovado por: **(EL)** Εγκρίθηκε από:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Percussive Chipping Hammer

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatško udarno orodje (SK) Prehlasujemo na svojo zodpovednost, že produkt: Vzduchová zbijačka (CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatický příklepový nástroj (ET) Deklareerime oma ainuvasutusel, et toode: Pneumovasar (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős ütőszerszám (LT) Prisimdamis atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis veržliaraktis (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimoimpulsa uzgriežņatslēga Pnevmatiskā perforācijas iekārta (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczne narzędzie udarowe (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматичен ударен инструмент (RO) Declaram sub propria răspundere că produsul: Mașină cu percucie pneumatică

Model: MDT3-EU / Serial Number Range: G10A → XXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и) (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(ilor):

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) Сизползване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu:

Date: January, 2010

(SL) Datum: Januar, 2010: (SK) Dátum: Január, 2010: (CS) Datum: Leden, 2010: (ET) Kuupäev: Jaanuar, 2010: (HU) Dátum: Január, 2010: (LT) Data: Sausis, 2010: (LV) Datums: Janvāris, 2010: (PL) Data: Styczeń, 2010: (BG) Дата: Януари, 2010: (RO) Data: Ianuarie, 2010:

Approved By:

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager



www.ingersollrandproducts.com

© 2010 *Ingersoll Rand* Company

